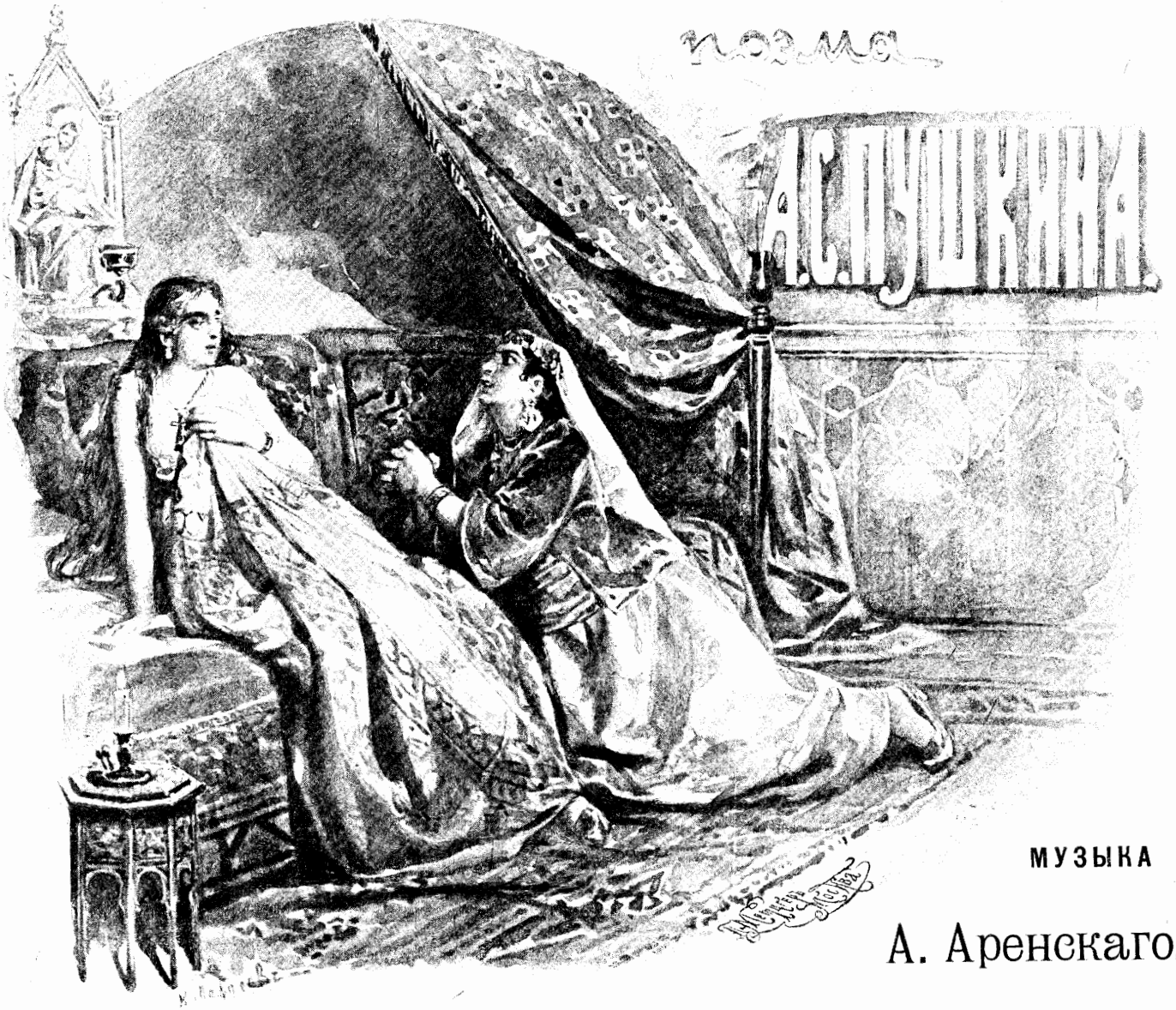
Бахчисарайскій фонтанъ

поэма

А. С. ПУШКИНА.



МУЗЫКА

А. Аренскаго.

Оркестровая Партитура	Руб. 40 —	Mk. 90 —
Для пѣнія съ фортепіано. (*Роскошное изданіе*)	„ 5 —	„ 11 —
„ „ „ (*Обыкнов. изданіе*)	„ 3 —	„ 6 60

№ 24882

Собственность издателя.

П. ЮРГЕНСОНА,

Коммиссіонера Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русскаго Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

МОСКВА, Неглинный проѣздъ 14. | ЛЕЙПЦИГЪ, Талашпрессе 19.

С.-Петербургъ у І. Юргенсона. | Варшава у Г. Сенневальда.

MADE IN RUSSIA

147475

DER SPRINGQUELL
von
BACHTSCHISSARAÏ

Dichtung von A. PUSCHKIN,

deutsche Umdichtung von FR. BODENSTEDT

Musik
von
A. ARENSKY.

Orchesterpartitur.	40 Rbl. / 90 Mk.
Clavierauszug mit Text.	3 Rbl. / 6 Mk. 60 pf.
——— do ——— *Prachtausgabe*	5 Rbl. / 11 Mk. — pf.

Eigenthum des Verlegers
P. JURGENSON,
Commissionär d. Kaiserlichen Hof-Sänger-Capelle, d. Kaiserl. Russ. Musik-Gesellschaft & d. Moskauer Conservatoriums.
MOSKAU, Neglinny pr. 14. | **LEIPZIG,** Thalstrasse 19.
St. Petersburg, J. Jurgenson. | Warschau, G. Sennewald.
Dampf-Schnellpressendruckerei von P. Jurgenson in Moskau.

MADE IN RUSSIA

Содержаніе.

Стр.

Музыкальные №№.

№ 1. Вступленіе 5

„ 2. Татарская пѣснь. *Хоръ* . . . 13

„ 3. Nocturne. Настала ночь. *Хоръ*. 20

„ 4. Арія Заремы 24

„ 5. Заключеніе. 40

Inhalt.

Seite.

Musikalische №№:

№ 1. Introduction 5

„ 2. Tatarisches Lied. *Chor* . . . 13

„ 3. Nocturne. *Chor* 20

„ 4. Arie von Saréma 24

„ 5. Schluss. 40

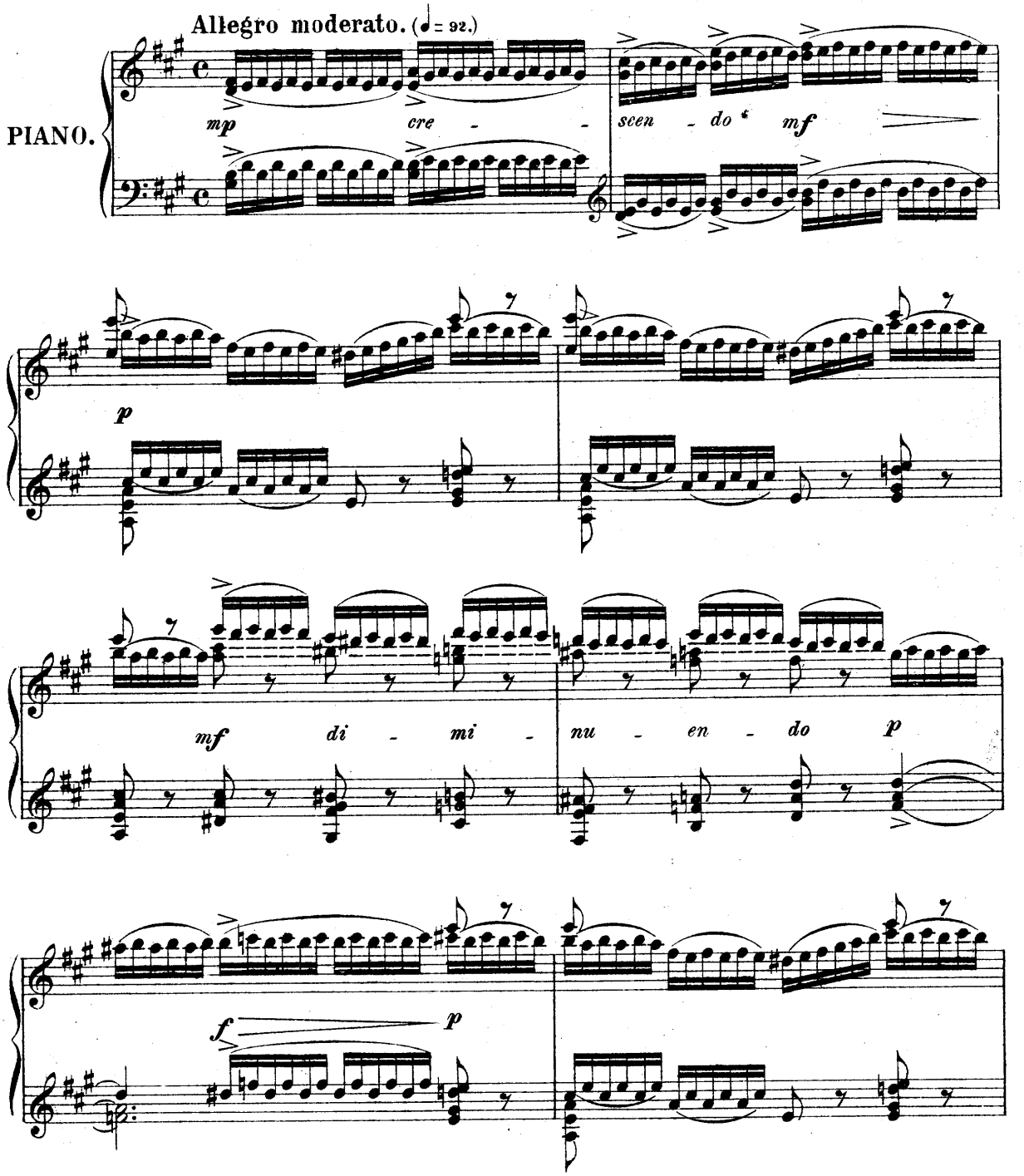
DER SPRINGQUELL VON BACHTSCHISSARAI.

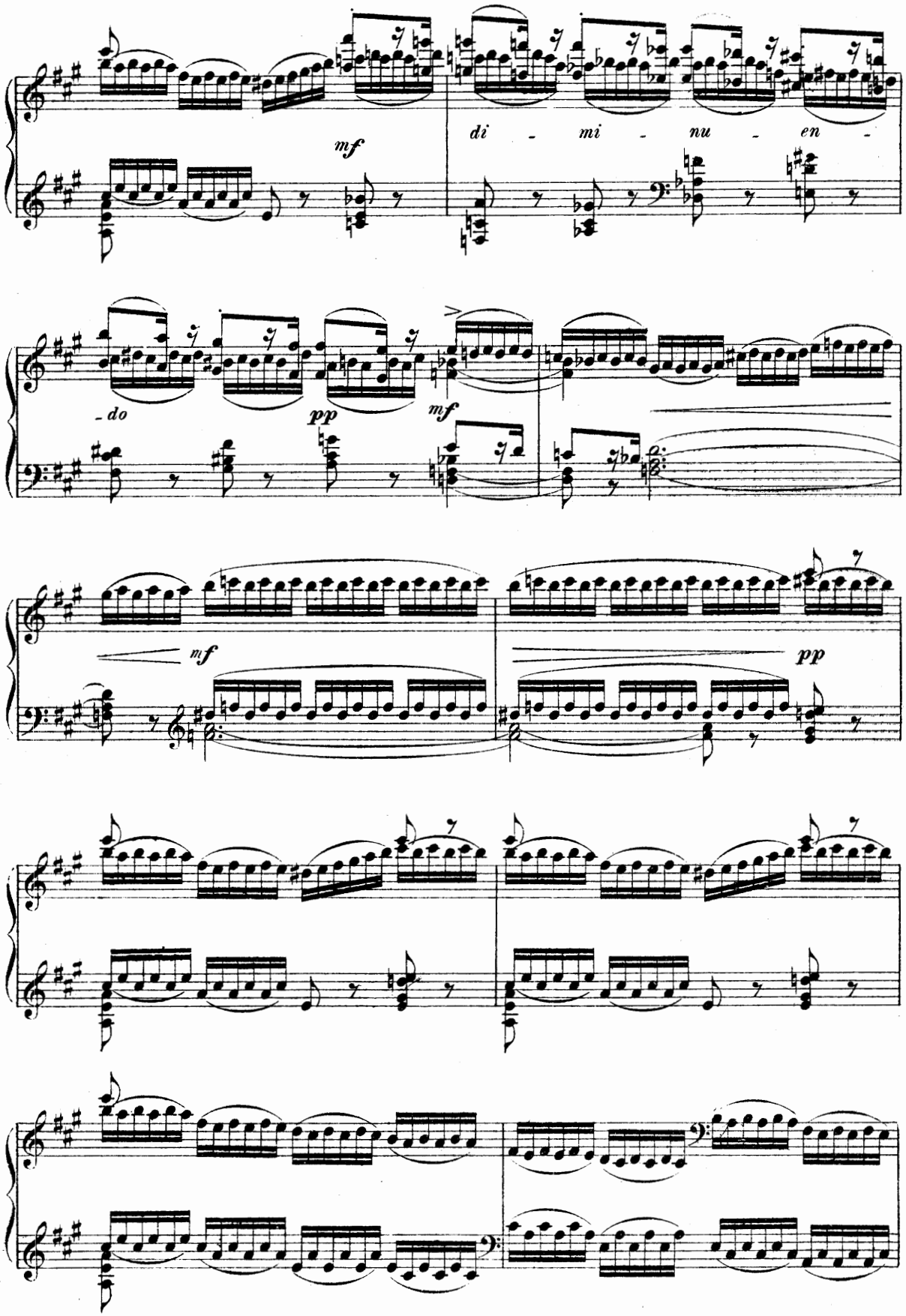
БАХЧИСАРАЙСКІЙ ФОНТАНЪ.

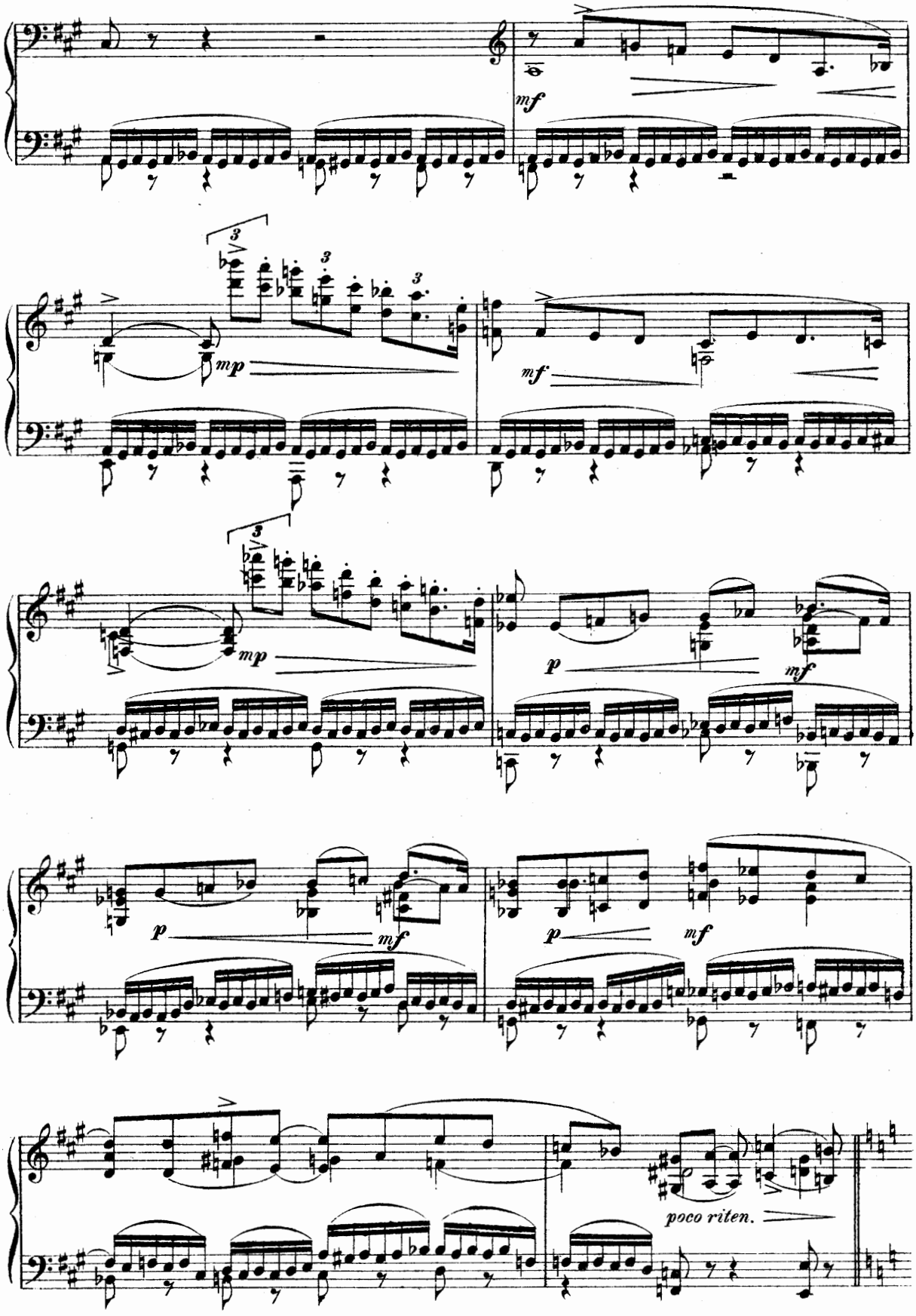
Musik von A. ARENSKY, Op. 46.

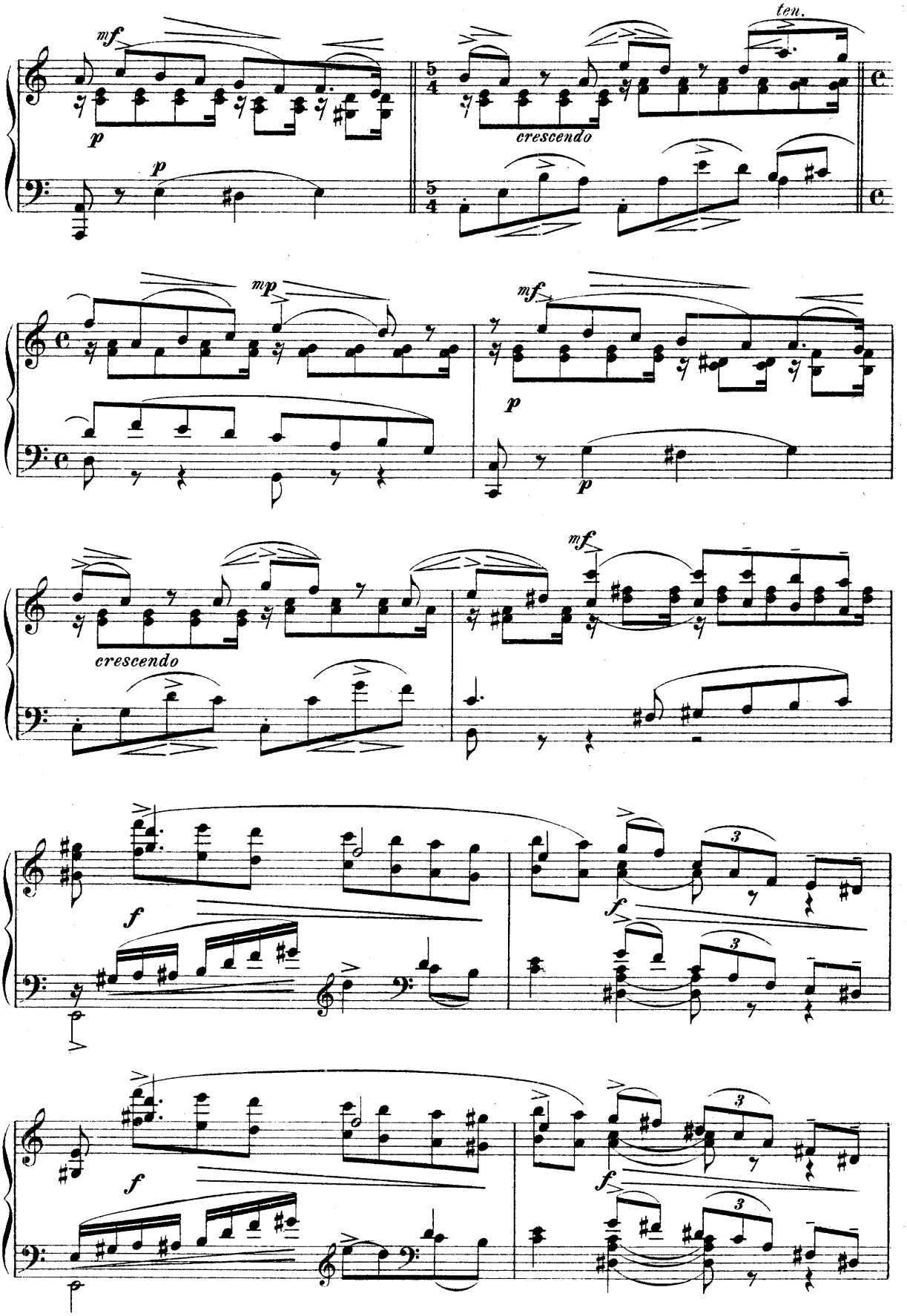
Музыка А. АРЕНСКАГО. Op. 46.

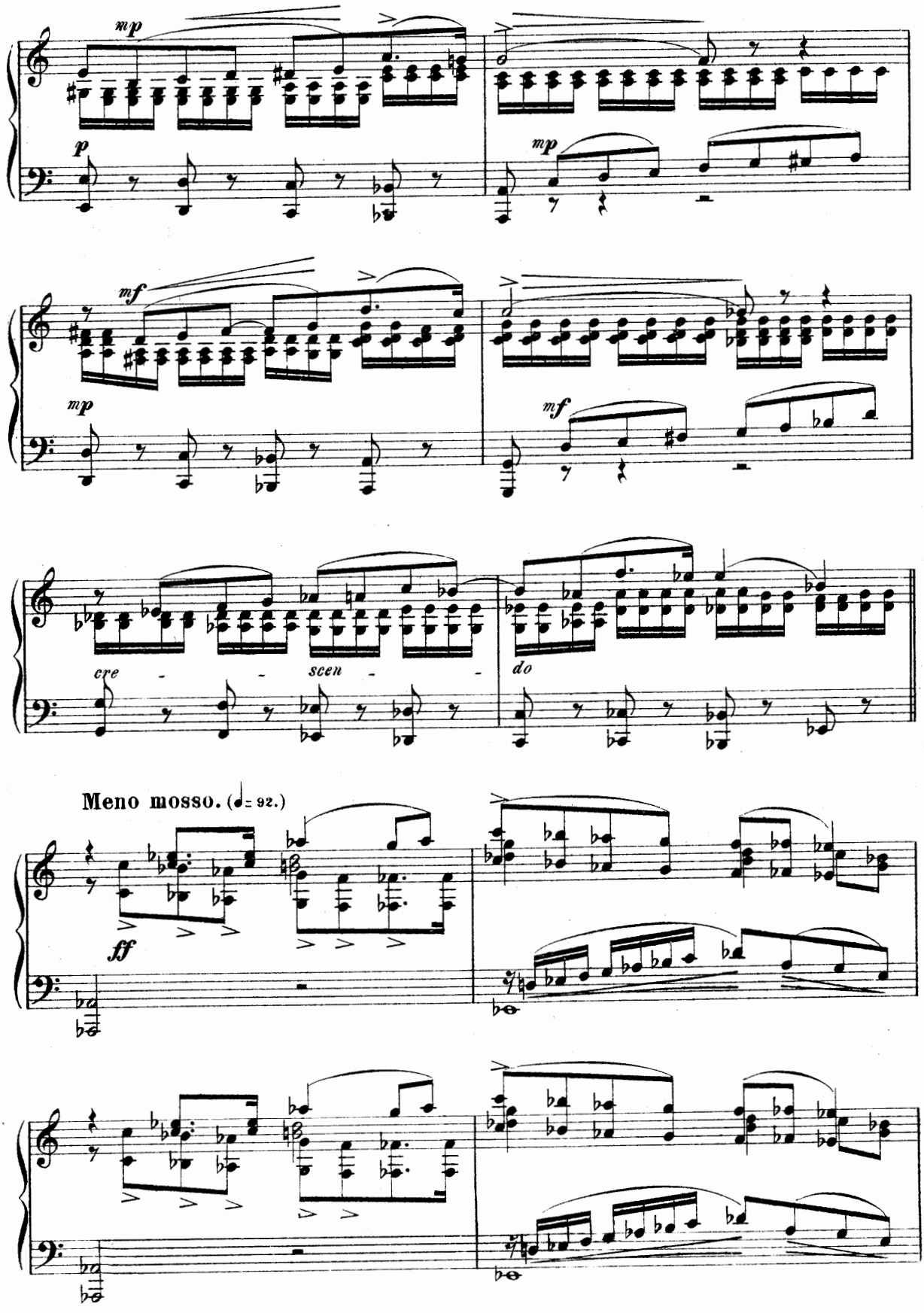
ВСТУПЛЕНІЕ. № 1. EINLEITUNG.

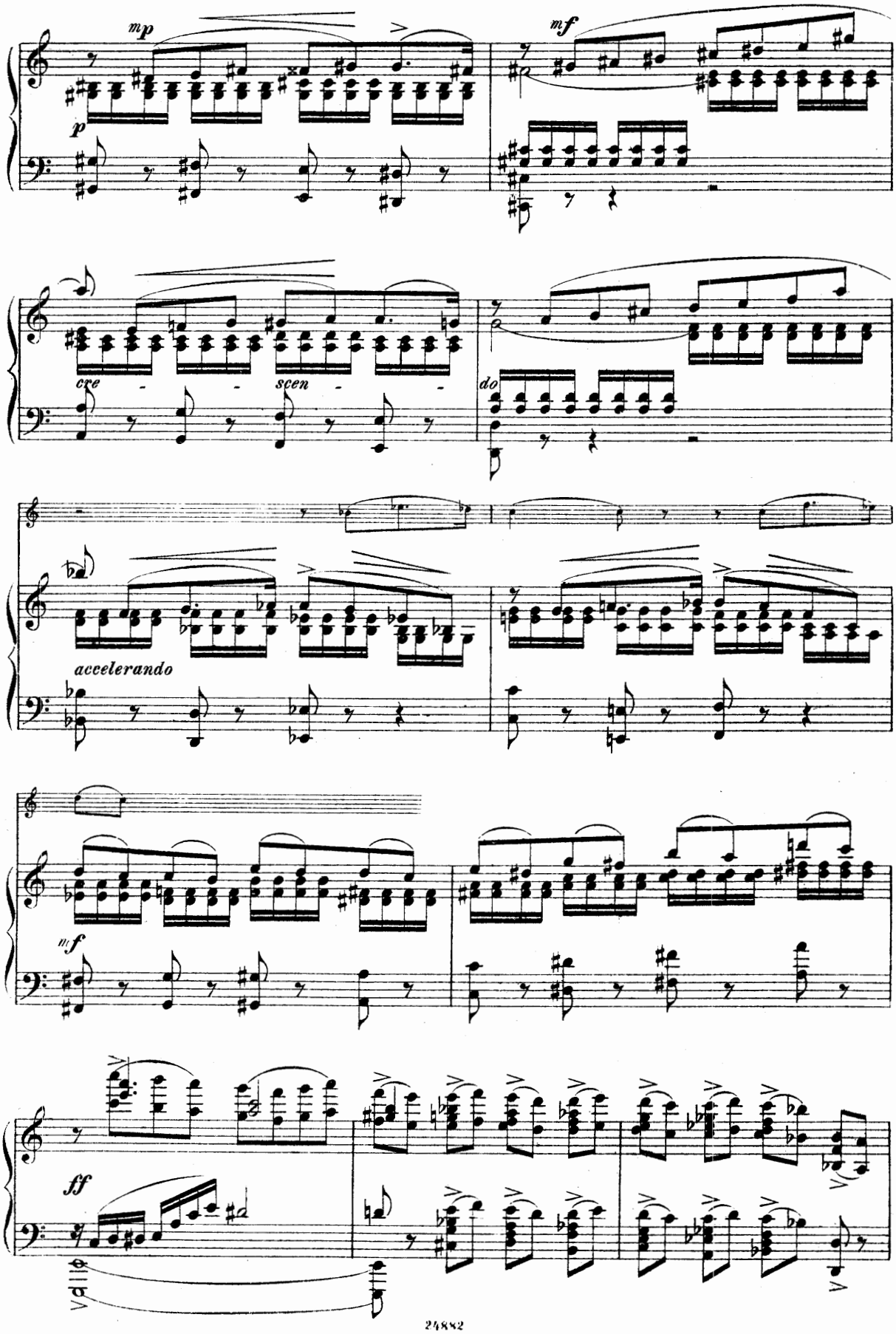


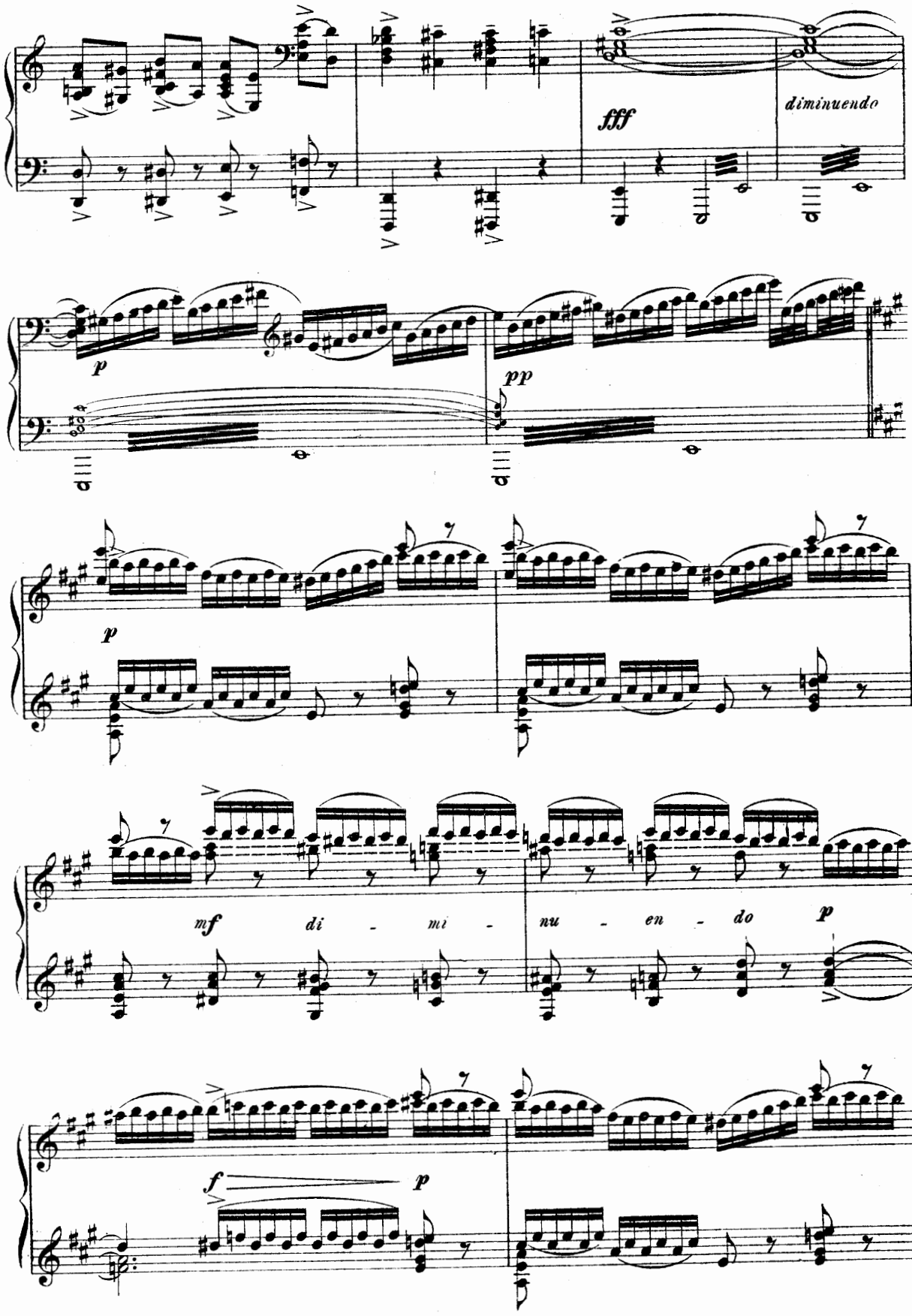

mf
di - mi - nu - en -
- do
pp
mf
mf
pp

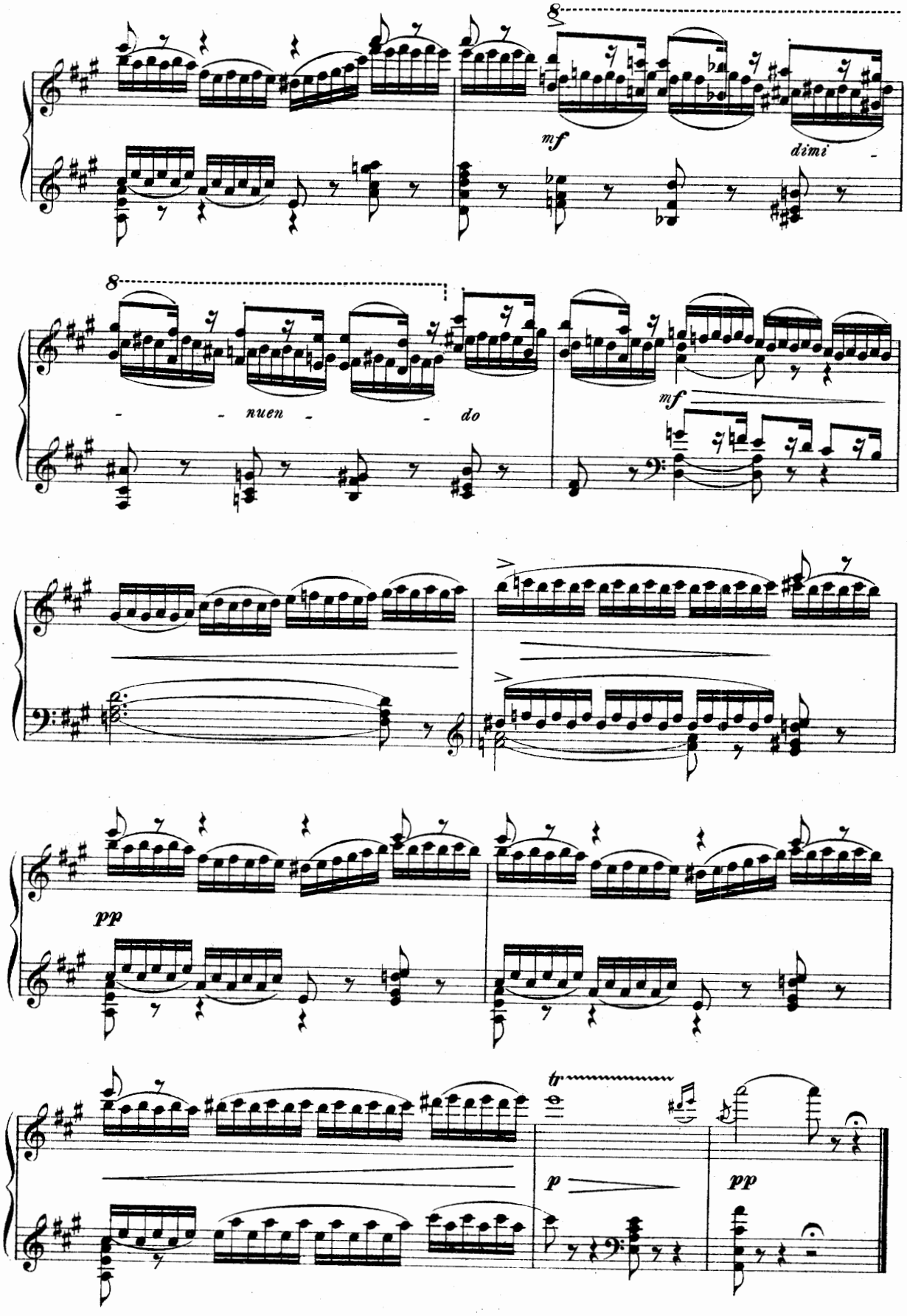

mf
mp
mf
mp
p
mf
p
mf
p
mf
poco riten.


mf
p
p
ten.
crescendo
mp
mf
p
p
crescendo
mf
f
f
3
3
f
f
3
3

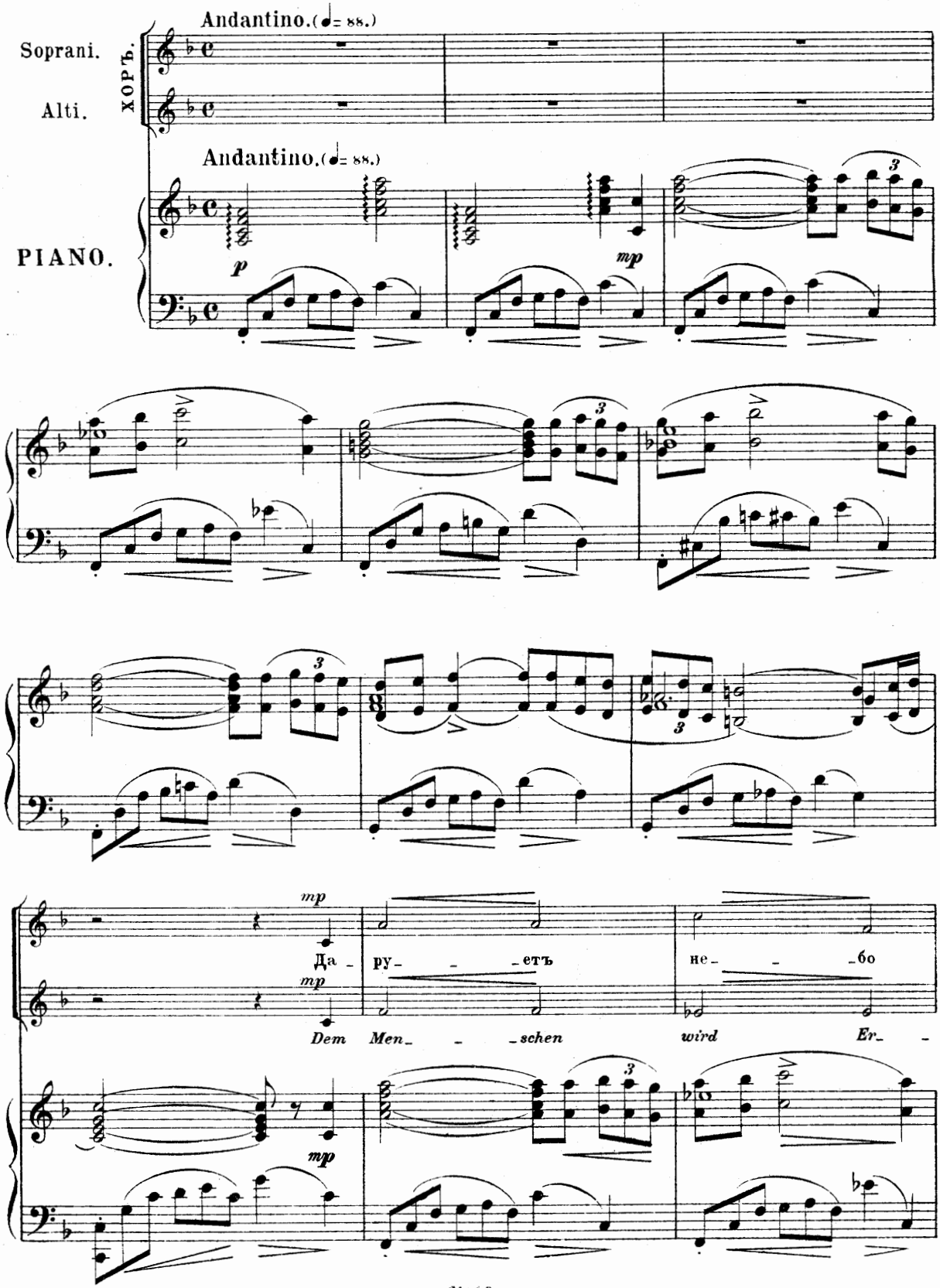

mp
p
mp
mf
mp
mf
cre - - scen - - do
Meno mosso. (♩= 92.)
ff

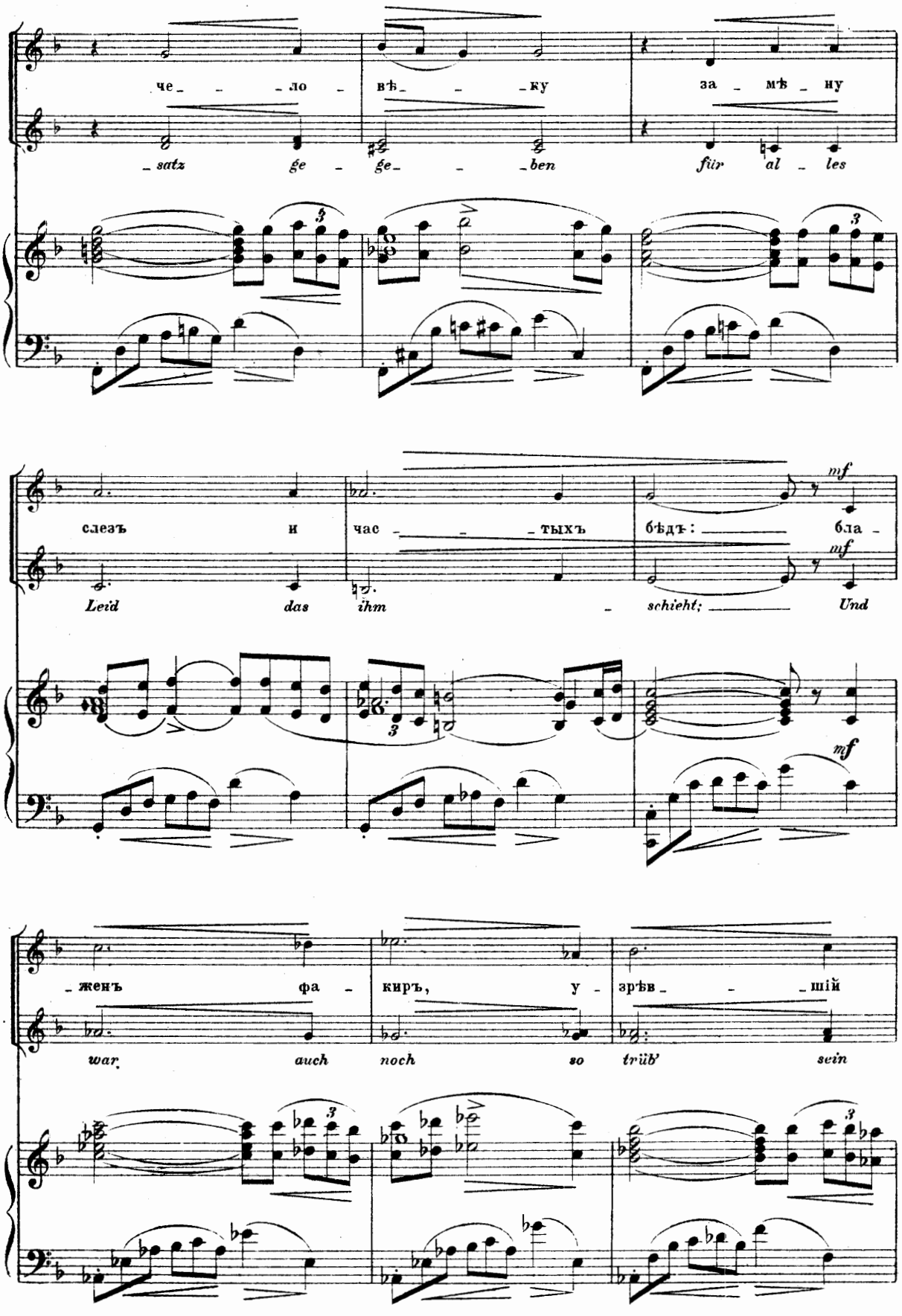

mp
p
mf
cre - - scen - -
do
accelerando
mf
ff

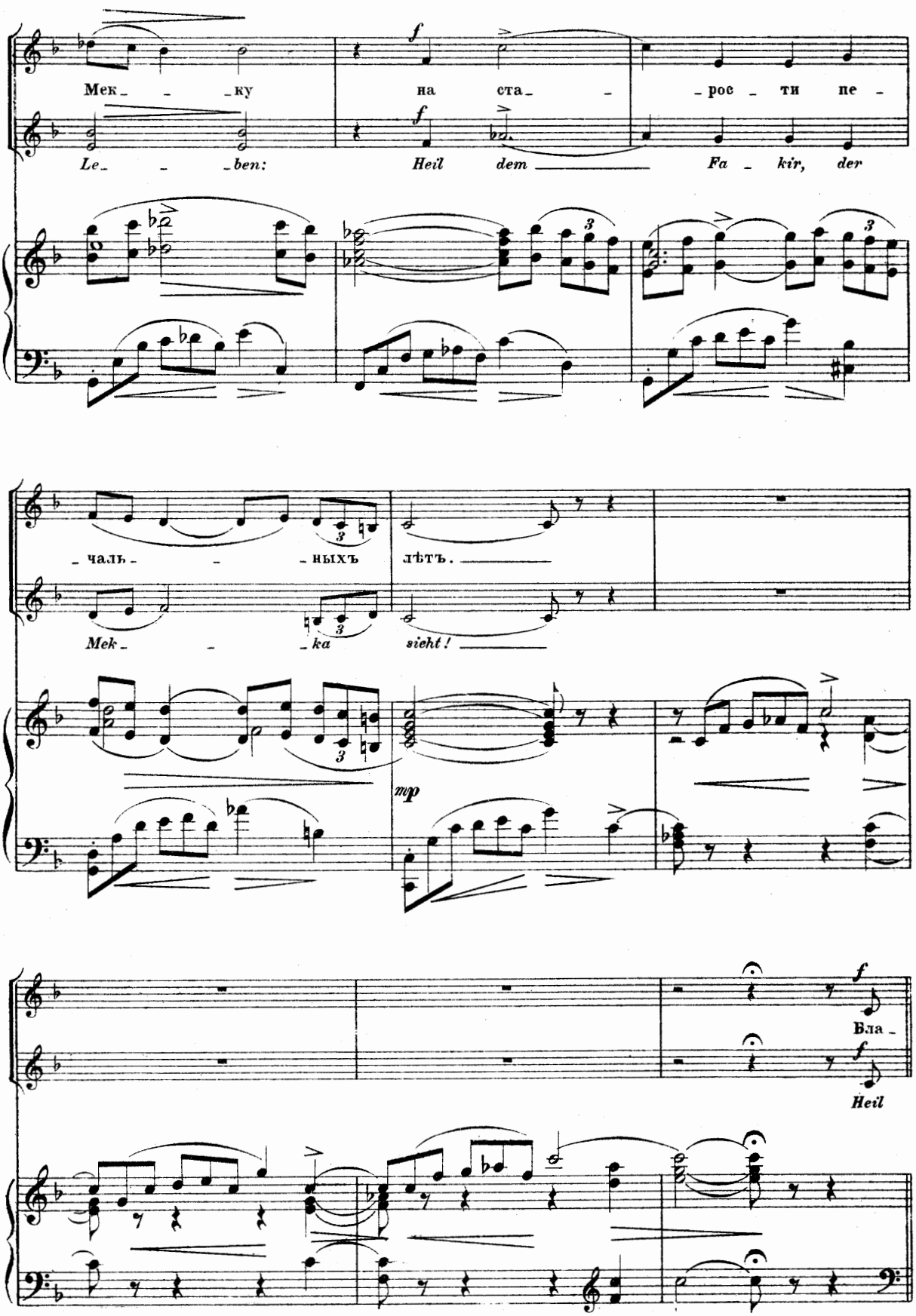

fff
diminuendo
p
pp
p
mf di - mi - nu - en - do p
f
p


8
mf
dimi -
8
- - nuen - - do
mf
pp
tr
p
pp

ТАТАРСКАЯ ПѢСНЯ. № 2. TATARISCHES LIED.




че_ _ _ ло_ вѣ_ _ _ ку за_ мѣ_ ну
satz ge ge_ _ _ben für al_ les
слезъ и час_ _ _ тыхъ бѣдъ: бла_
Leid das ihm _ schieht; Und
женъ фа киръ, у_ зрѣв_ _ _ шій
war auch noch so trüb' sein
mf
mf
mf
3
3
3
3
3
3

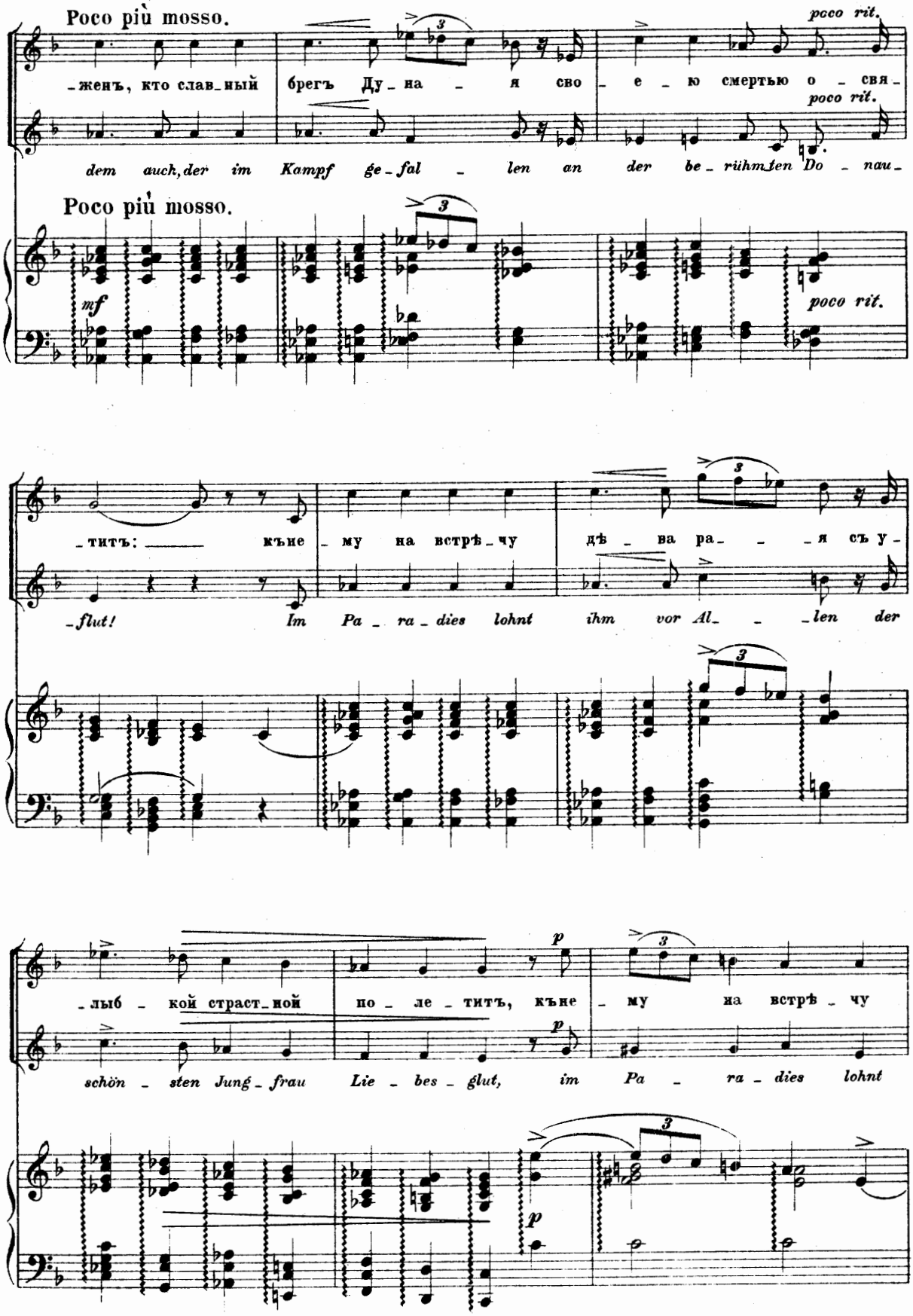

Мек_ _ _ку на ста_ _ _рос_ти пе_
Le_ _ _ben: Heil dem Fa_kir, der
чаль _ _ныхъ лѣтъ.
Mek_ _ _ka sieht!
mp
Бла_
Heil

Poco più mosso.

poco rit.

-женъ, кто слав-ный брегъ Ду-на - я сво - е - ю смертью о - свя-

poco rit.



dem auch, der im Kampf ge-fal - len an der be-rühm-ten Do - nau-

Poco più mosso.

mf

poco rit.

-титъ: къне - му на встрѣ-чу дѣ - ва ра - - я съ у-

-flut! Im Pa - ra - dies lohnt ihm vor Al - - len der

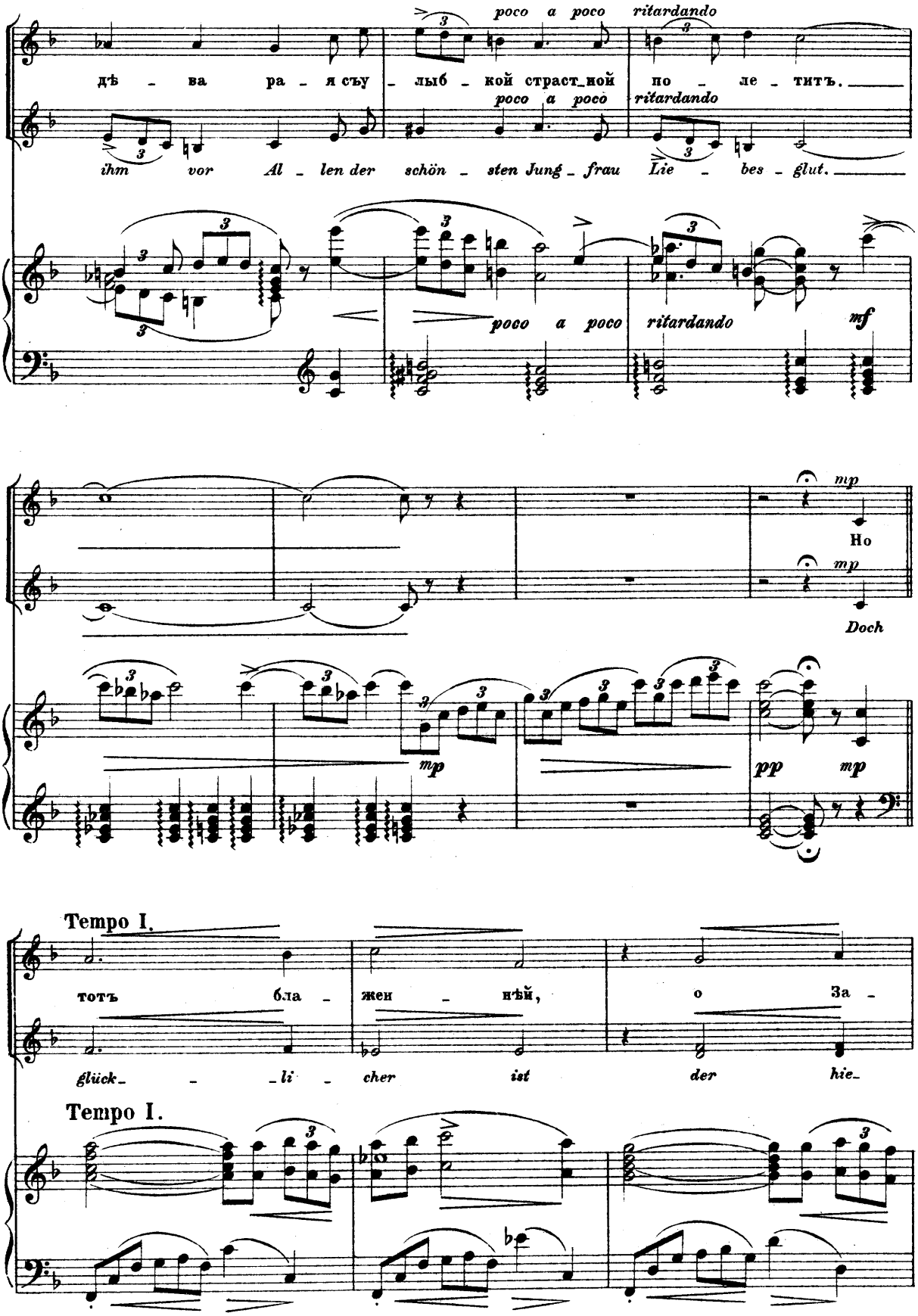
p

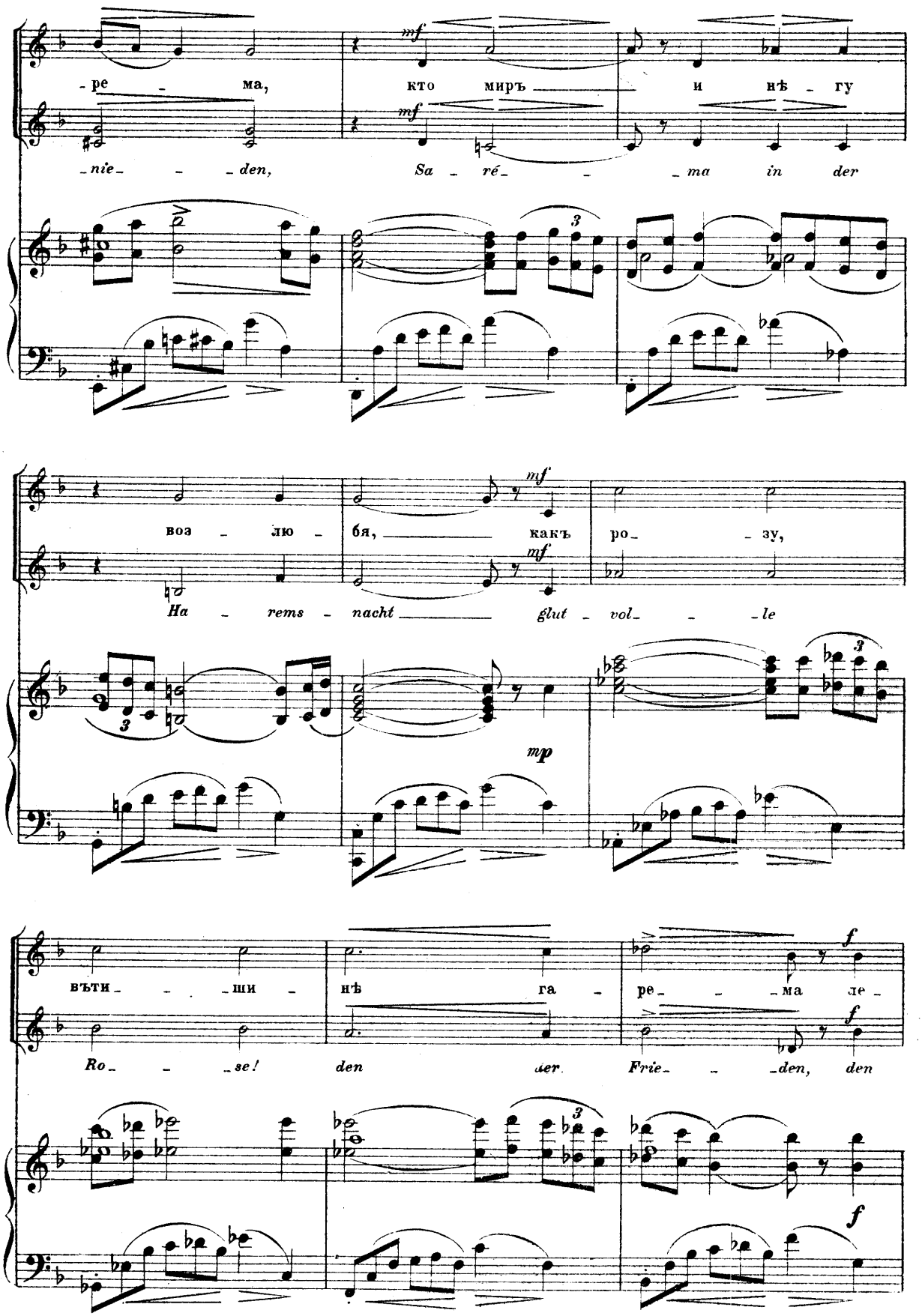
-лыб - кой страст-ной по - ле - титъ, къне - му на встрѣ - чу

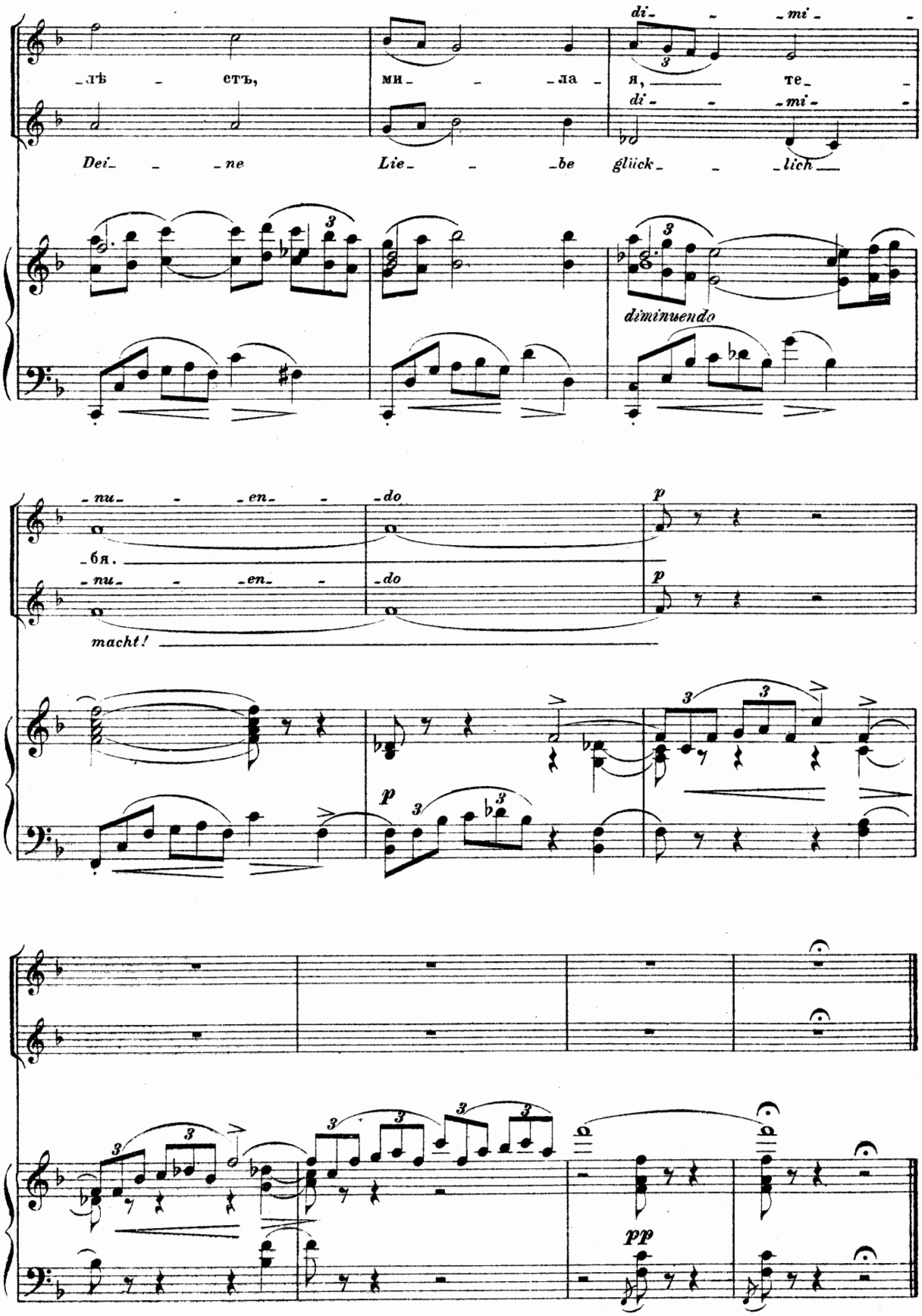
p

schön - sten Jung-frau Lie - bes - glut, im Pa - ra - dies lohnt

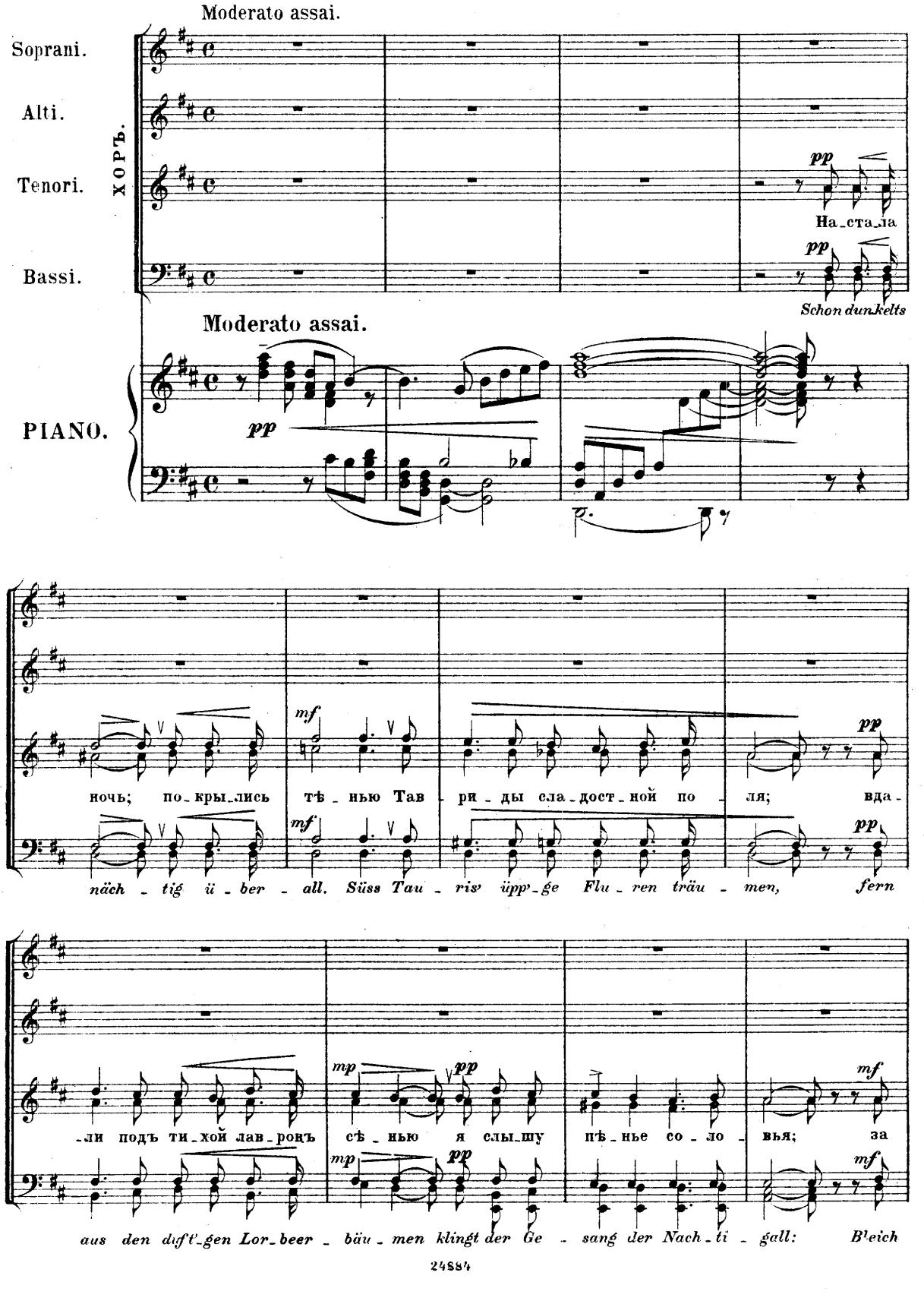
p

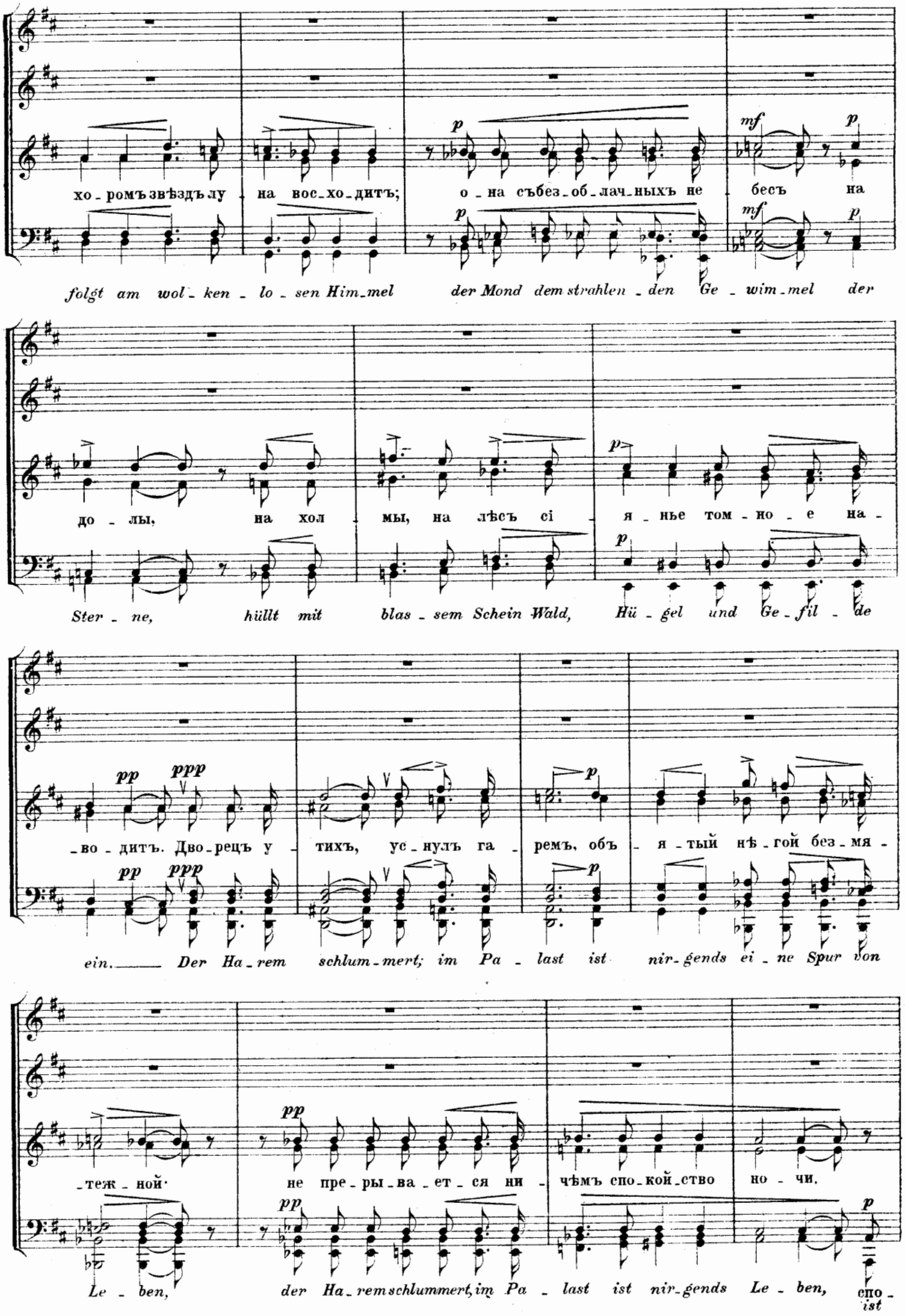

poco a poco ritardando
дѣ - ва ра - я съу - лыб - кой страст_ной по - ле - титъ.
poco a poco ritardando
ihm vor Al - len der schön - sten Jung - frau Lie - bes - glut.
poco a poco ritardando
mf
mp
Но
mp
Doch
mp
pp mp
Tempo I.
тотъ бла - жен - нѣй, о За -
glück - - - li - cher ist der hie -
Tempo I.

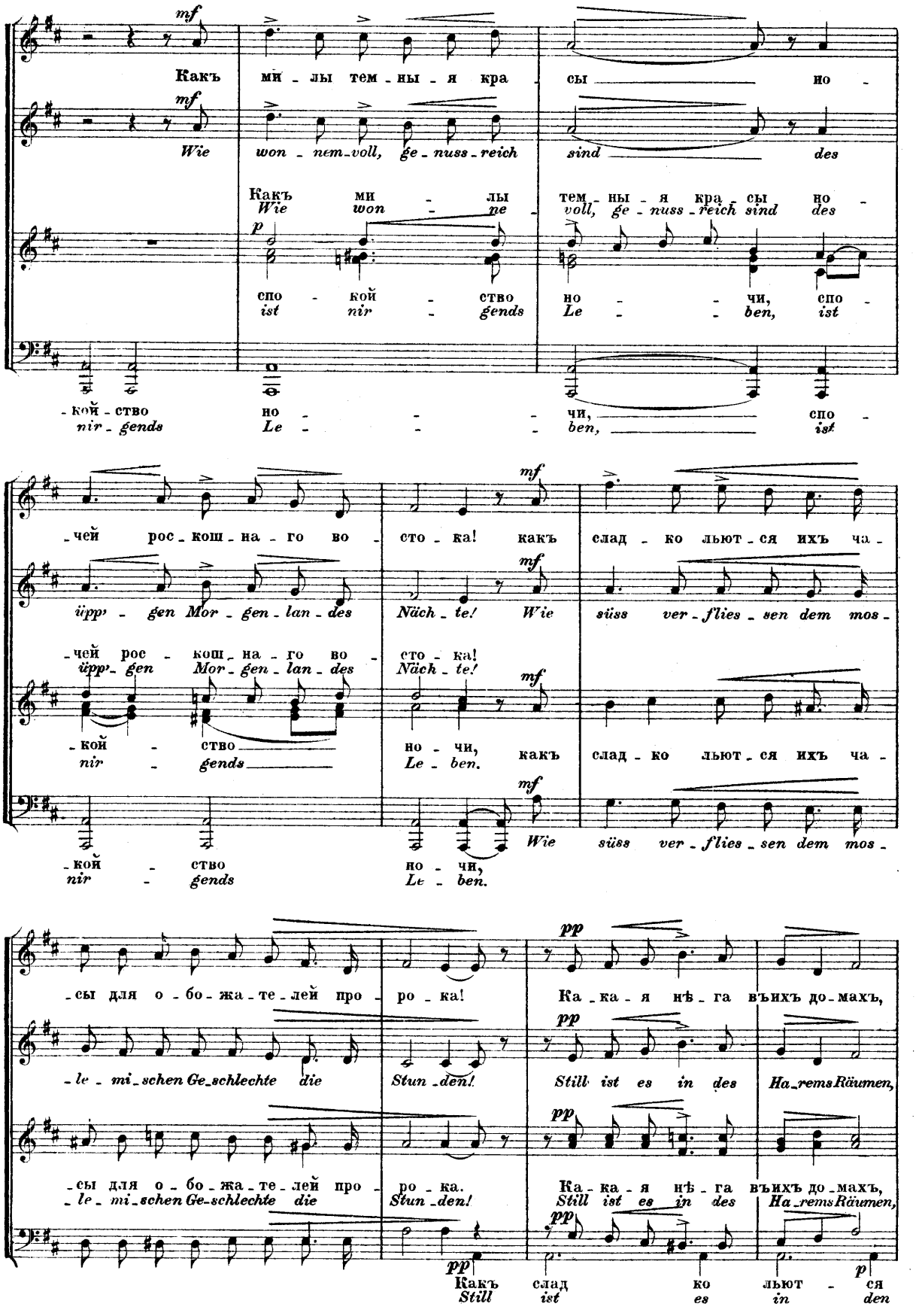

-ре - ма, кто миръ и нѣ - гу
-nie- - -den, Sa - ré- - -ma in der
воз - лю - бя, какъ ро- - зу,
Na - rems - nacht glut - vol- - -le
вѣти- - -ши - нѣ га - ре- - -ма ле -
Ro- - -se! den der Frie- - -den, den
mf
mp
f

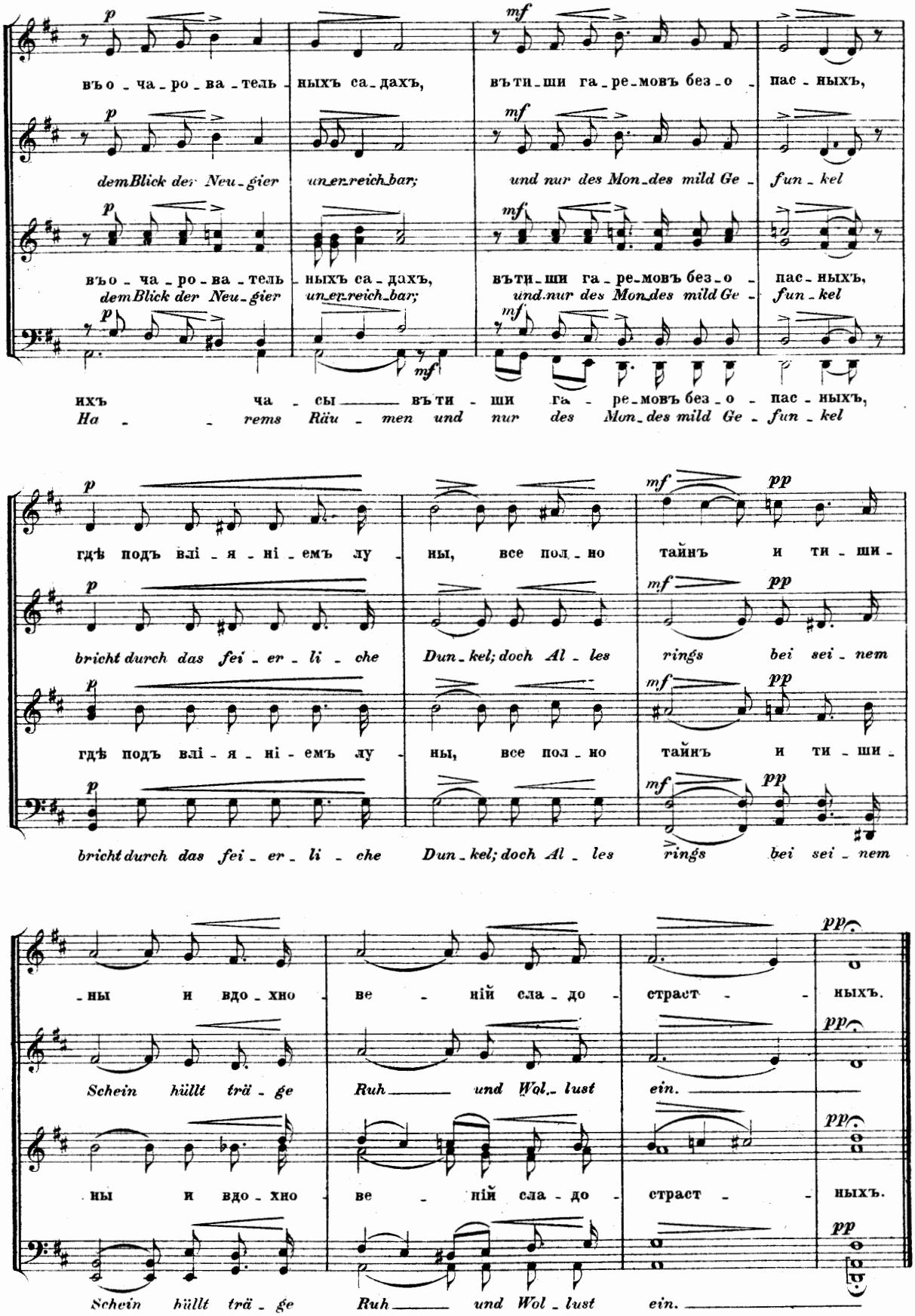

di- - mi-
-лѣ - стъ, ми- - ла - я, те-
di- - mi-
Dei- - ne Lie- - be glück- - lich
diminuendo
-nu- - en- - do
-бя.
-nu- - en- - do
macht!
p
p
p
pp

№ 3. NOCTURNE.

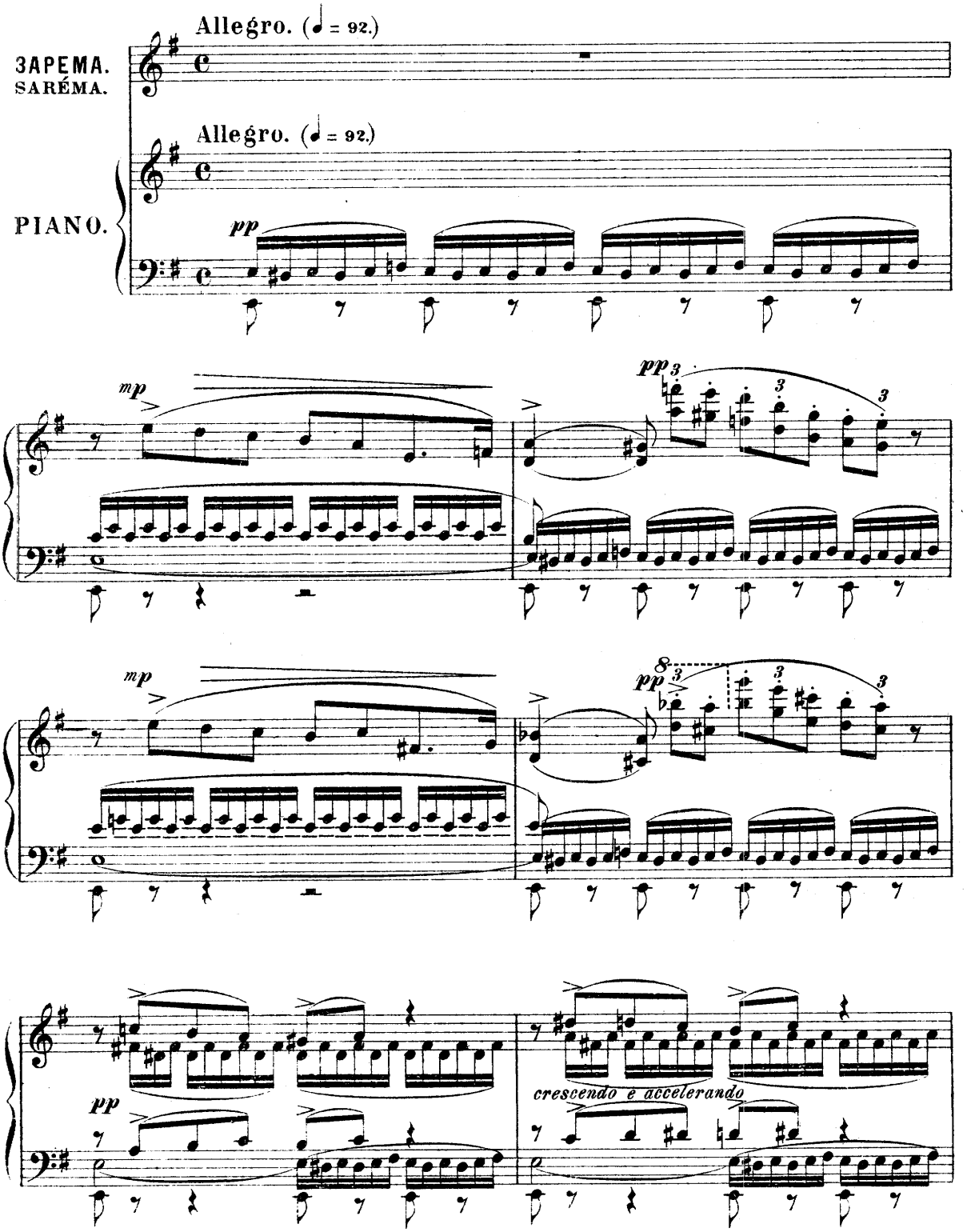

Moderato assai.
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.
ХОРЪ.
pp
На_ста_ла
pp
Schon dunkelts
Moderato assai.
PIANO.
pp
ночь; по_кры_лись тѣ_нью Тав_ри_ды сла_дост_ной по_ля; вда_
mf
mf
pp
pp
näch_tig ü_ber_all. Süss Tau_ris üpp_ge Flu_ren träu_men, fern
-ли подъ ти_хой лав_роѣъ сѣ_нью я слы_шу пѣ_нье со_ло_вья; за
mp
pp
mp
pp
mf
mf
aus den duft_gen Lor_beer_bäu_men klingt der Ge_sang der Nach_ti_gall: Bleich

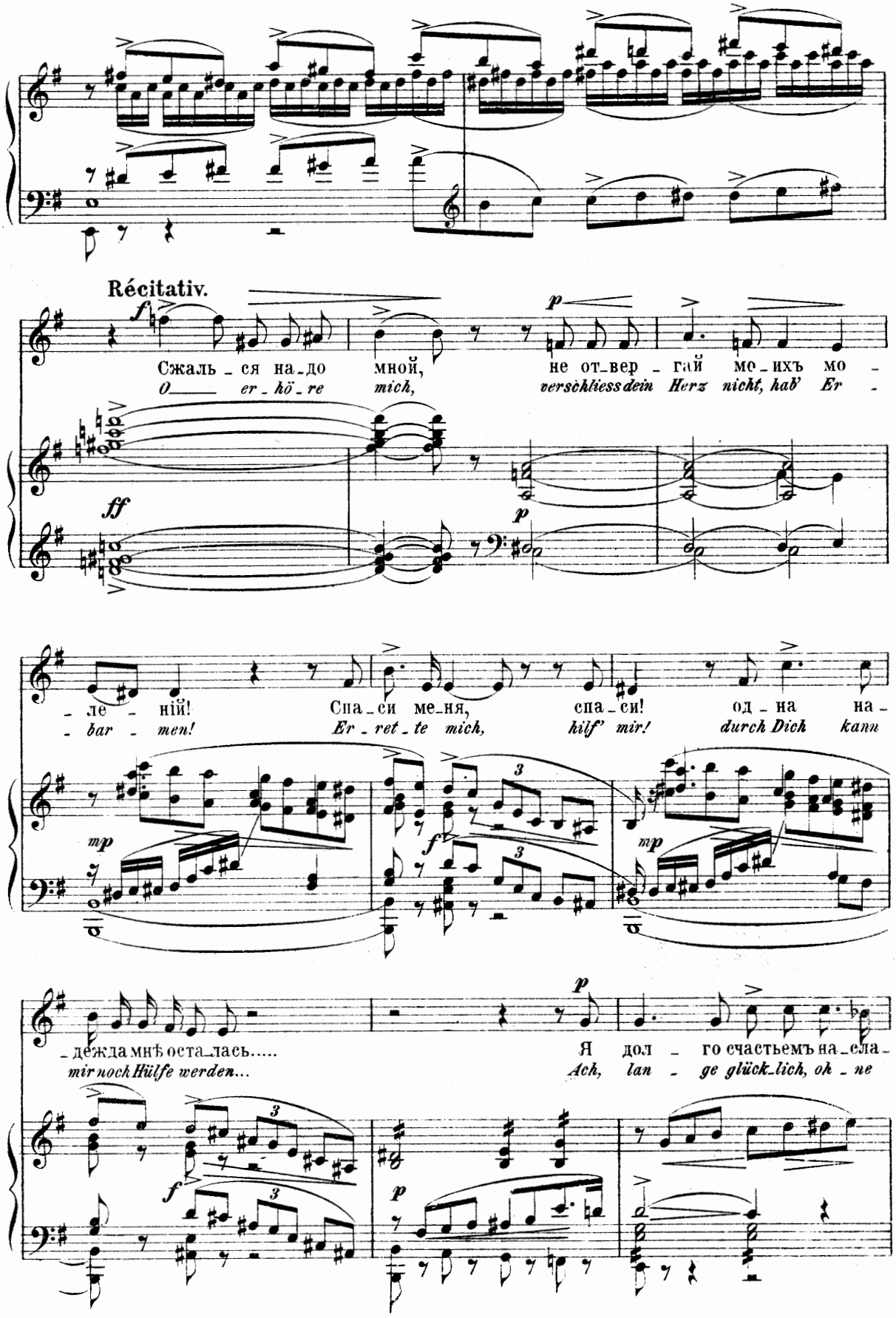

хо - ромъ звѣздъ лу - на вос - хо - дитъ; о - на съ бес - об - лач - ныхъ не - бесъ на
folgt am wol - ken - lo - sen Him - mel der Mond dem strahlen - den Ge - wim - mel der
до - лы, на хол - мы, на лѣсъ сі - я - нье том - но - е на -
Ster - ne, hüllt mit blas - sem Schein Wald, Hü - gel und Ge - fil - de
- во - дитъ. Дво - рецъ у - тихъ, ус - нулъ га - ремъ, объ - я - тый нѣ - гой без - мя -
ein. Der Ha - rem schlum - mert; im Pa - last ist nir - gends ei - ne Spur von
- теж - ной
Le - ben,
не пре - ры - ва - ет - ся ни - чѣмъ спо - кой - ство но - чи.
der Ha - rem schlummert, im Pa - last ist nir - gends Le - ben,
спо - ist

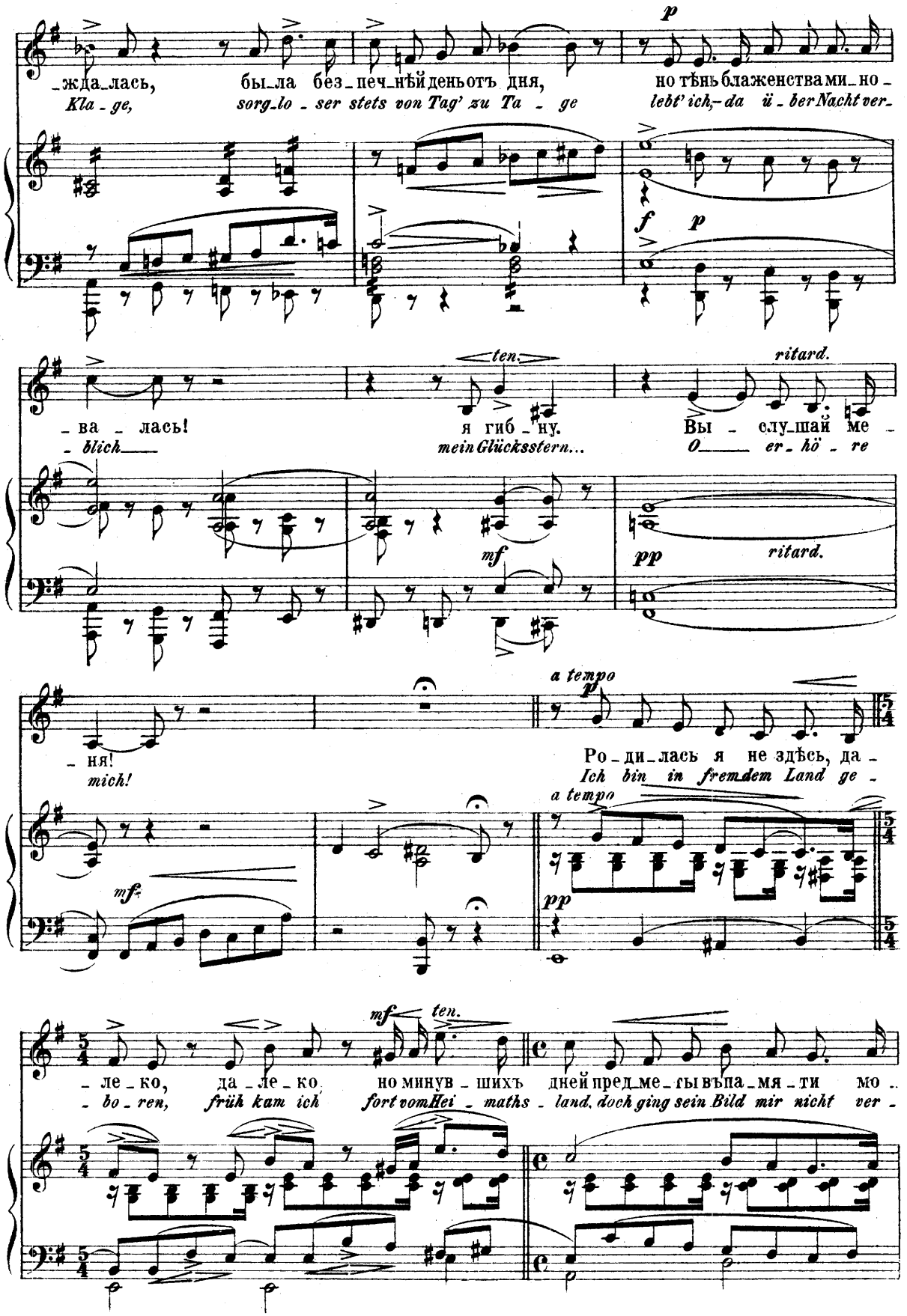

mf
Какъ ми - лы тем - ны - я кра - сы но -
Wie won - nem-voll, ge - nuss - reich sind des
Какъ ми - лы тем - ны - я кра - сы но -
Wie won - ne voll, ge - nuss - reich sind des
p
спо - кой - ствo но - - чи, спо -
ist nir - gends Le - - ben, ist
- кой - ствo но - - - чи, спо -
nir - gends Le - - - ben, ist
- чей рос - кош - на - го во - сто - ка! какъ слад - ко льют - ся ихъ ча -
ïpp' - gen Mor - gen - lan - des Nüch - te! Wie süss ver - flies - sen dem mos -
- чей рос - кош - на - го во - сто - ка!
ïpp' - gen Mor - gen - lan - des Nüch - te!
- кой - ствo
nir - gends
но - чи, какъ слад - ко льют - ся ихъ ча -
Le - ben.
Wie süss ver - flies - sen dem mos -
- кой - ствo
nir - gends
но - чи,
Le - ben.
- сы для о - бо - жа - те - лей про - ро - ка!
- le - mi - schen Ge - schlechte die Stun - den!
Ка - ка - я нѣ - га въихъ до - махъ,
Still ist es in des Ha - rems Räumen,
- сы для о - бо - жа - те - лей про - ро - ка.
- le - mi - schen Ge - schlechte die Stun - den!
Ка - ка - я нѣ - га въихъ до - махъ,
Still ist es in des Ha - rems Räumen,
pp
Какъ слад - ко льют - ся
Still ist es in den

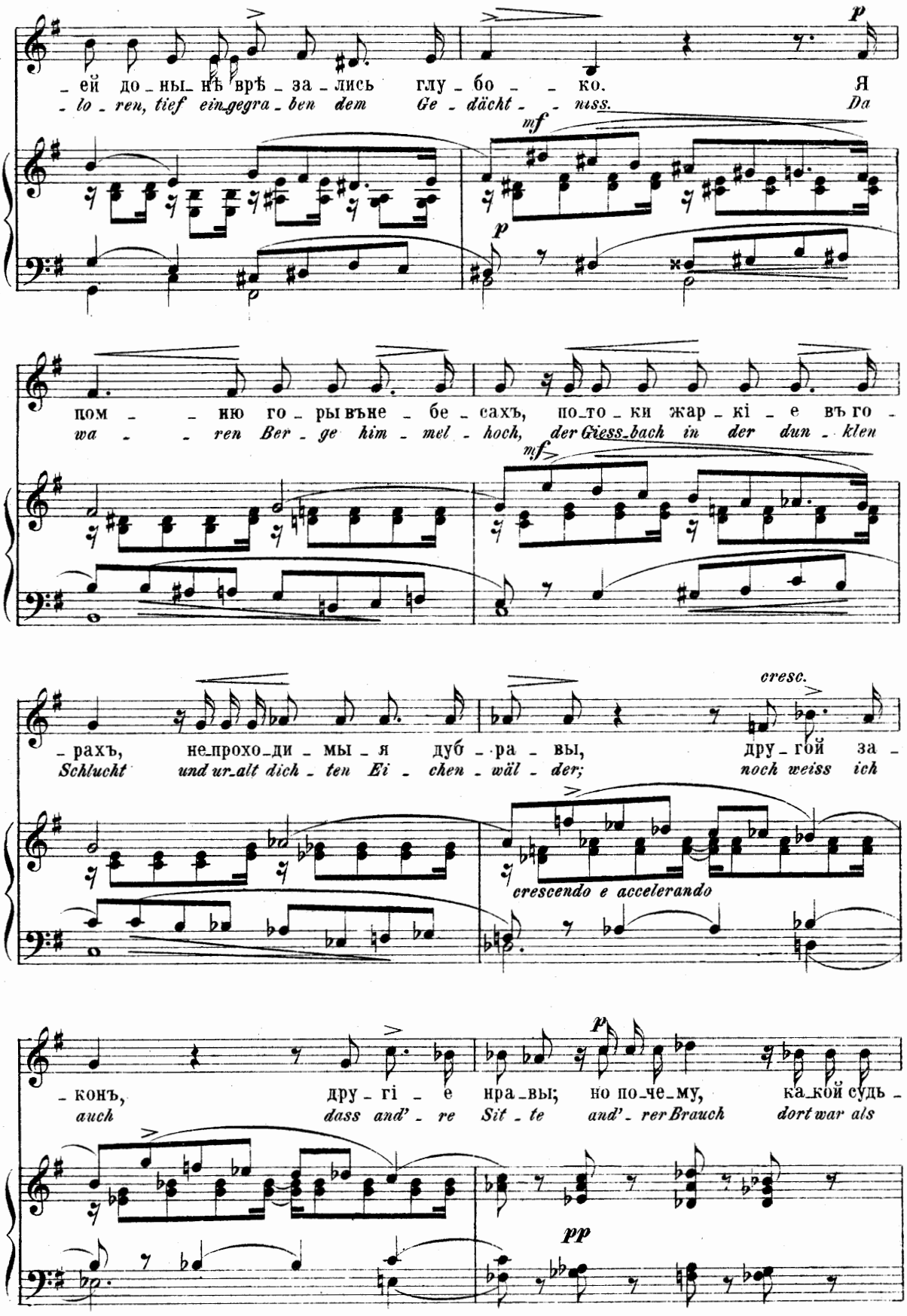

въо - ча - ро - ва - тель - ныхъ са - дахъ, въти - ши га - ре - мовъ без - о - пас - ныхъ,
dem Blick der Neu - gier un - er - reich - bar; und nur des Mon - des mild Ge - fun - kel
ихъ ча - сы — въ ти - ши га - ре - мовъ без - о - пас - ныхъ,
Ha - - rems Räu - men und nur des Mon - des mild Ge - fun - kel
гдѣ подъ влі - я - ні - емъ лу - ны, все пол - но тайнъ и ти - ши -
bricht durch das fei - er - li - che Dun - kel; doch Al - les rings bei sei - nem
- ны и вдо - хно - ве - ній сла - до - страст - - ныхъ.
Schein hüllt trä - ge Ruh — und Wol - lust ein.

АРІЯ ЗАРЕМЫ. № 4. ARIE DER SARÉMA.




Récitativ.
Сжаль_ся на_до мной, не от_вер_гай ме_ихъ мо_
O_____ er_hö_re mich, verschliess dein Herz nicht, hab' Er_
_ле_ній! Спа_си ме_ня, спа_си! од_на на_
_bar_men! Er_ret_te mich, hilf' mir! durch Dich kann
_дежда мнѣ оста_лась.....
mir noch Hülfe werden...
Я дол_го счастьемъ на_сла_
Ach, lan_ge glück_lich, oh_ne

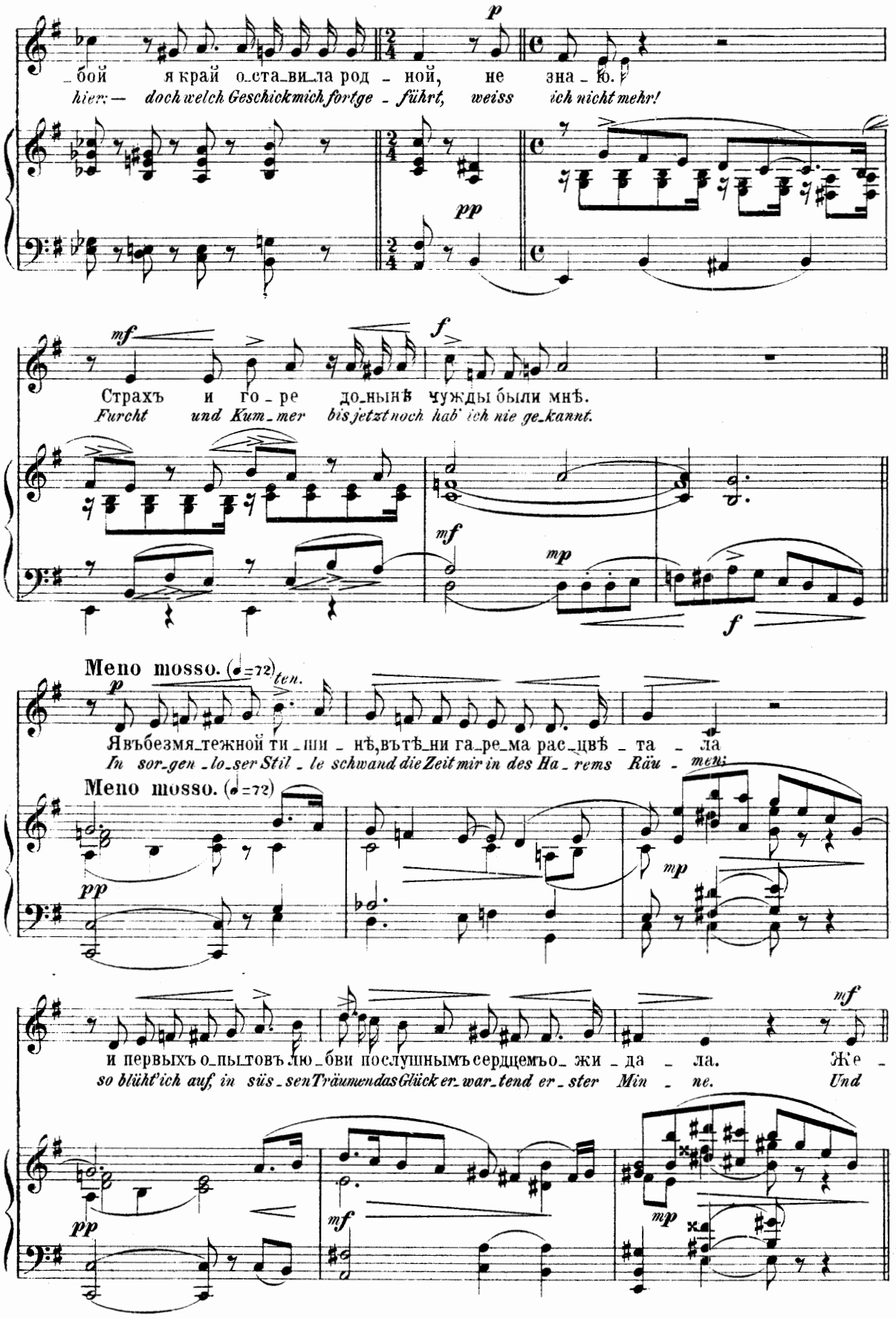

_жда_лась, была без_печ_нѣйденьотъ дня, но тѣнь блаженства ми_но_
Kla_ge, sorg_lo_ser stets von Tag' zu Ta_ge lebt' ich, da ü_ber Nacht ver_
p
f p
ten.
ritard.
_ва_лась! я гиб_ну. Вы_слу_шай ме_
_blich mein Glücksstern... O er_hö_re
mf
pp ritard.
_ня! mich!
a tempo
p
Ро_ди_лась я не здѣсь, да_
Ich bin in fremdem Land ge_
a tempo
mf
pp
mf ten.
_ле_ко, да_ле_ко но минув_шихъ дней пред_ме_гы въпа_мя_ти мо_
_bo_ren, früh kam ich fort vom Hei_maths_land, doch ging sein Bild mir nicht ver_

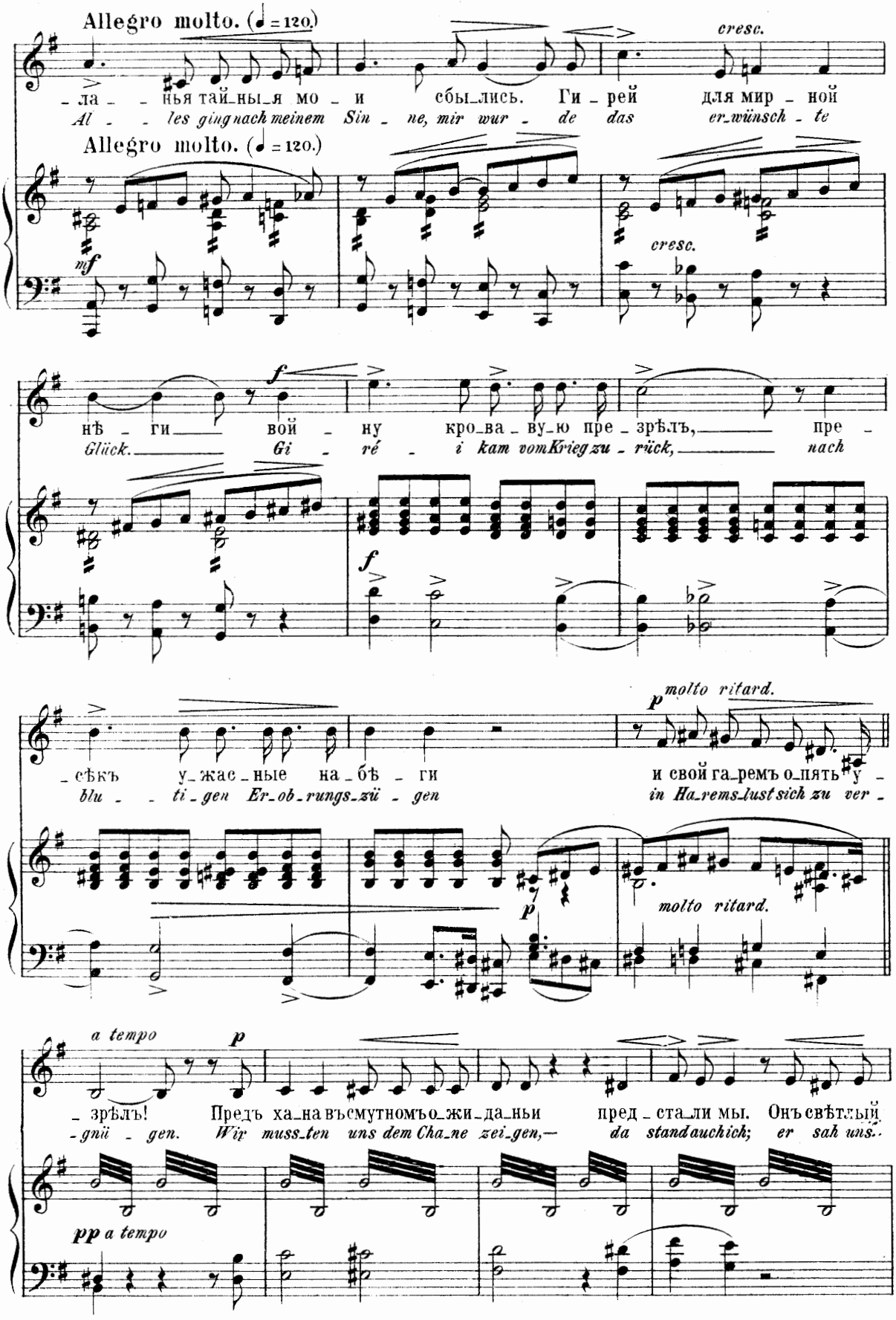

_ ей до_ны_нѣ врѣ_за_лись глу_бо_ _ко. Я
_lo_ren, tief ein_gegra_ben dem Ge_dächt_ _niss. Da

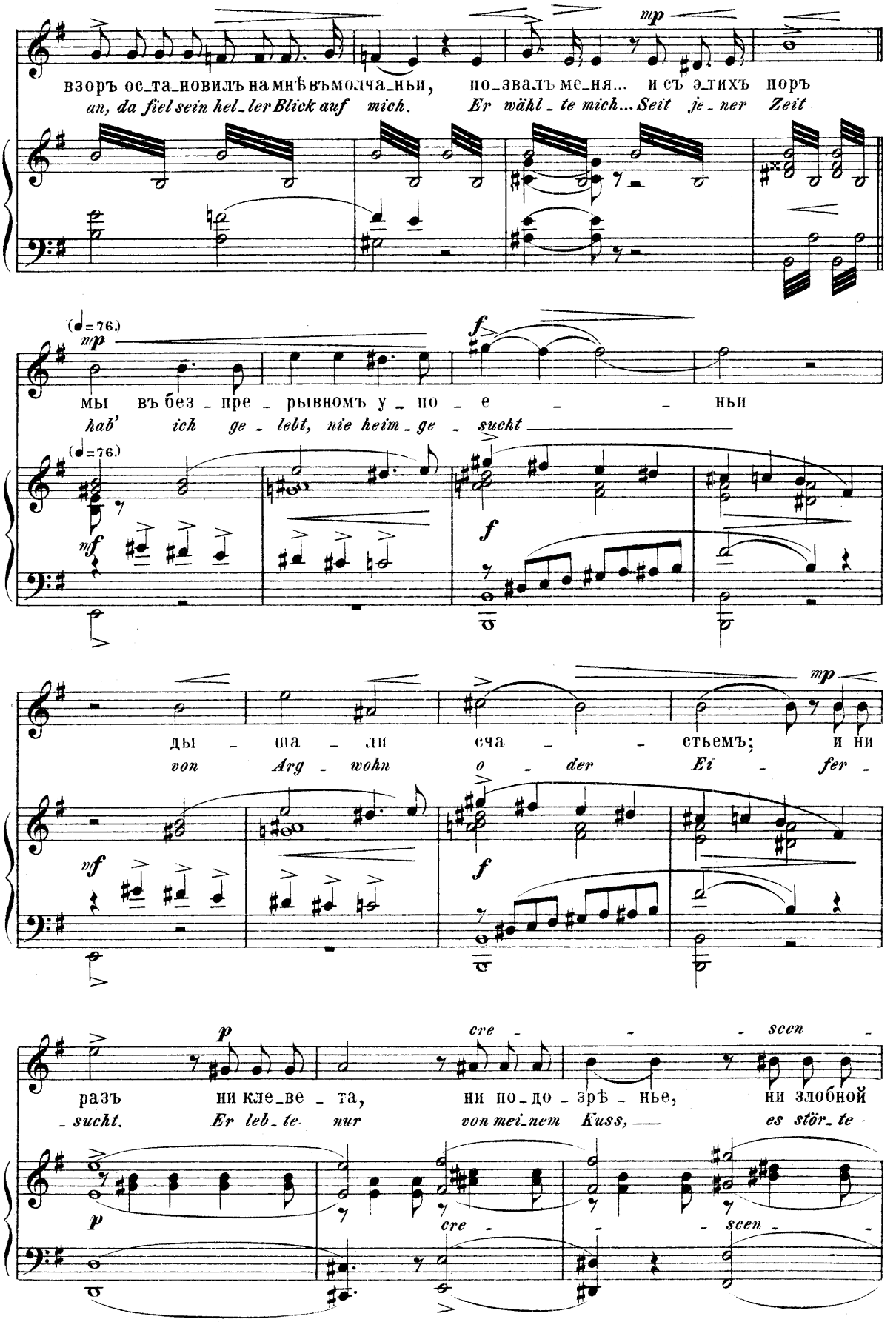
пом_ _ ню го_ры въ не_бе_сахъ, по_то_ки жар_кі_е въ го_
wa_ _ ren Ber_ge him_mel_hoch, der Giess_bach in der dun_klen

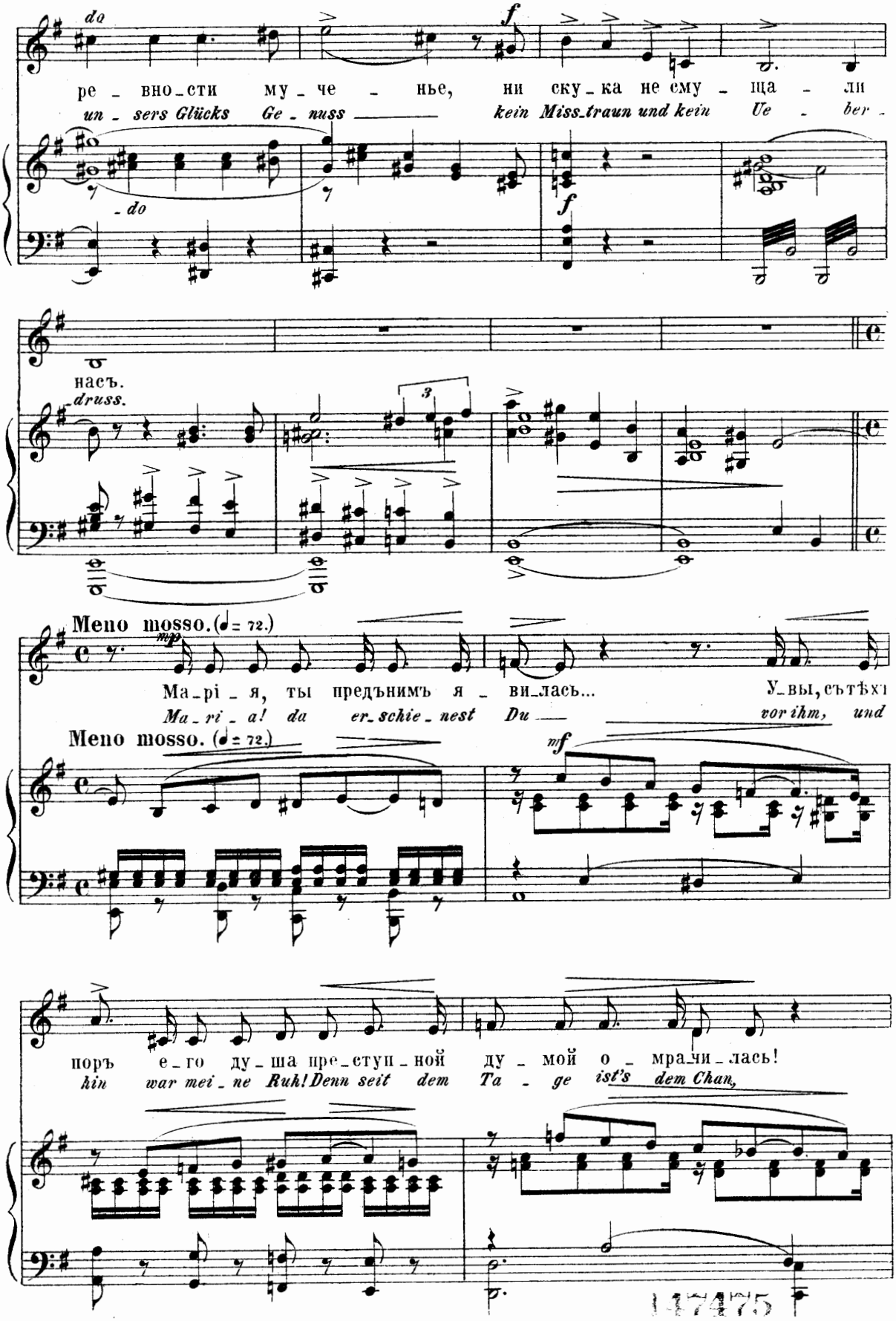
_рахъ, не_прохо_ди_мы_я дуб_ра_вы, дру_гой за_
Schlucht und ur_alt dich_ten Ei_chen_wäl_der; noch weiss ich

_конъ, дру_гі_е нра_вы; но по_че_му, ка_кой судь_
auch dass and'_re Sit_te and'_rer Brauch dort war als

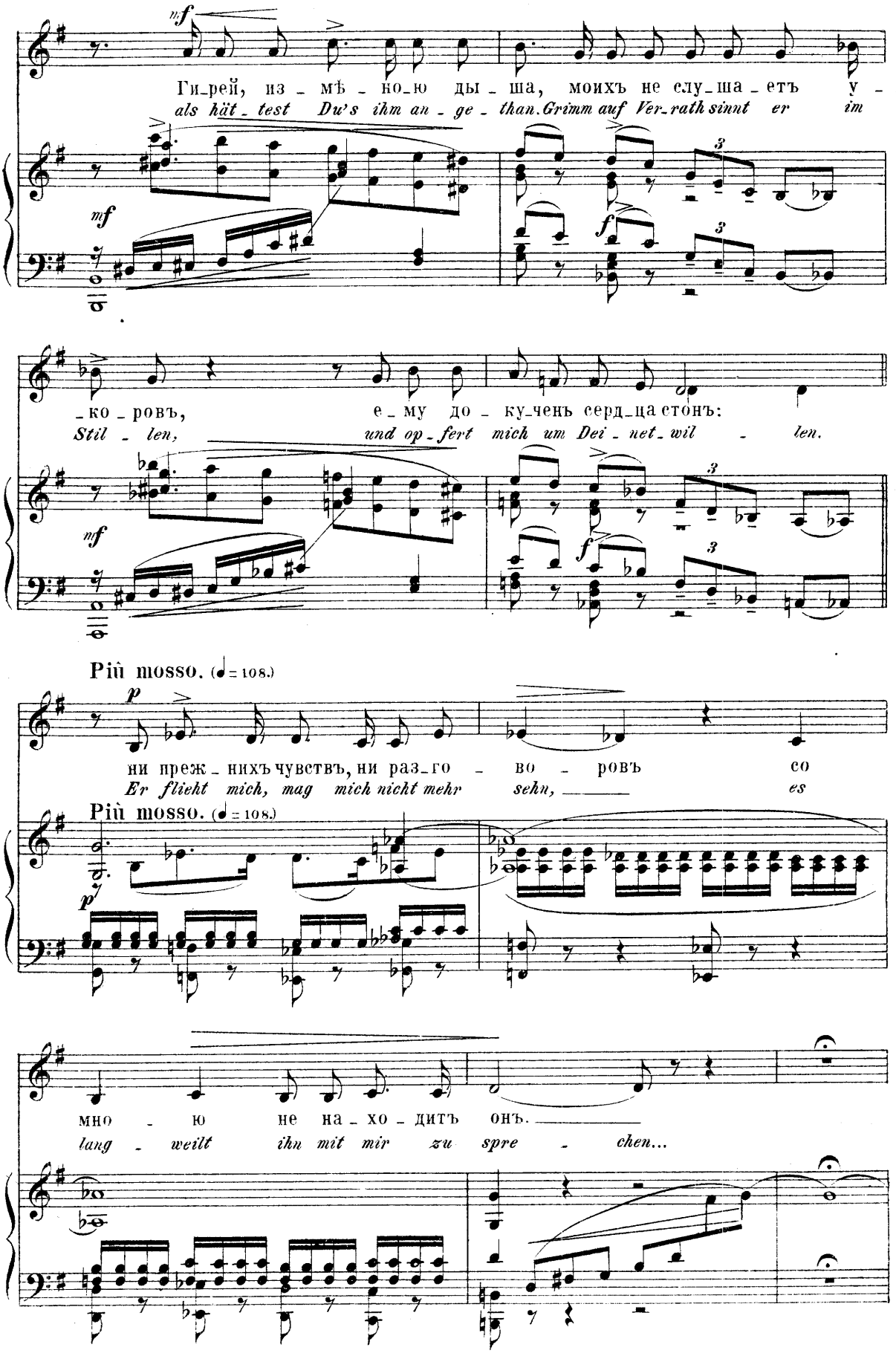

_бой я край о_ста_ви_ла род_ной, не зна_ю.
hier: — doch welch Geschick mich fortge_führt, weiss ich nicht mehr!
Страхъ и го_ре до_нынѣ чужды были мнѣ.
Furcht und Kum_mer bis jetzt noch hab' ich nie ge_kannt.
Meno mosso. (♩=72) ten.
Явъбезмя_тежной ти_ши_нѣ,вътѣ_ни га_ре_ма рас_цвѣ_та
In sor_gen_lo_ser Stil_le schwand die Zeit mir in des Ha_rems Räu_men;
Meno mosso. (♩=72)
и первыхъ о_пы_товъ лю_бви послушнымъ сердцемъо_жи_да_ла. Же_
so blüht' ich auf, in süs_sen Träumen das Glück er_war_tend er_ster Lie_be. Und

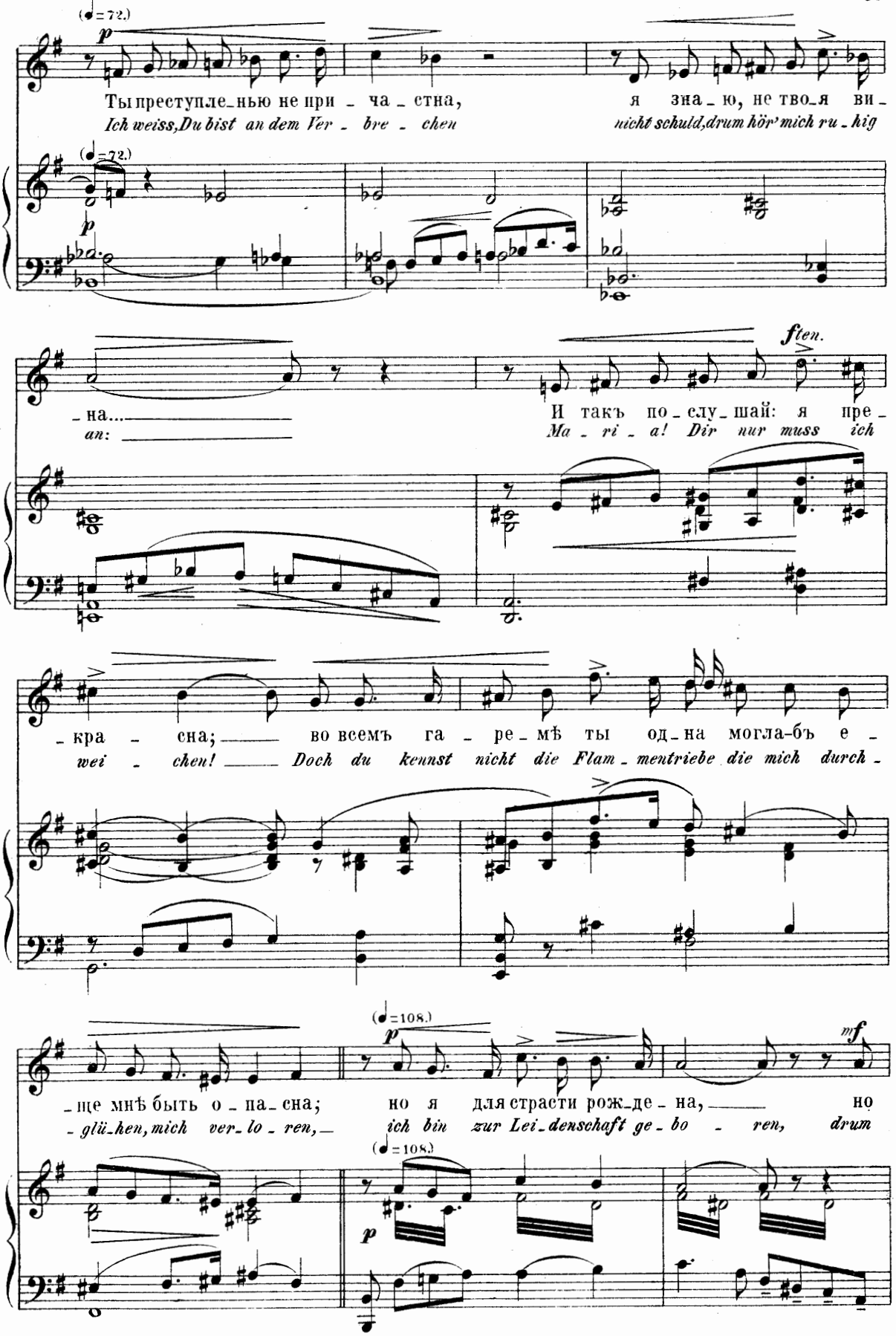

Allegro molto. (♩ = 120.)
cresc.
-ла- -нья тай-ны-я мо- -и сбы-лись. Ги-рей для мир-ной
Al- -les ging nach meinem Sin- ne, mir wur- de das er-wünsch- te
Allegro molto. (♩ = 120.)
mf
cresc.
f
нѣ- ги- вой- ну кро-ва-ву-ю пре-зрѣлъ, пре-
Glück. Gi- ré- i kam vom Krieg zu- rück, nach
f
molto ritard.
p
-сѣкъ у-жас-ные на-бѣ- ги и свой га-ремъ о-пять у-
blu- ti-gen Er-ob-rungs-zü- gen in Ha-rems-lust sich zu ver-
p
molto ritard.
a tempo
p
-зрѣлъ! Предъ ха-на въ смутномъ о-жи-да-ньи пред-ста-ли мы. Онъ свѣтлый
-gnii- gen. Wir muss-ten uns dem Cha-ne zei-gen,— da stand auch ich; er sah uns.
pp a tempo

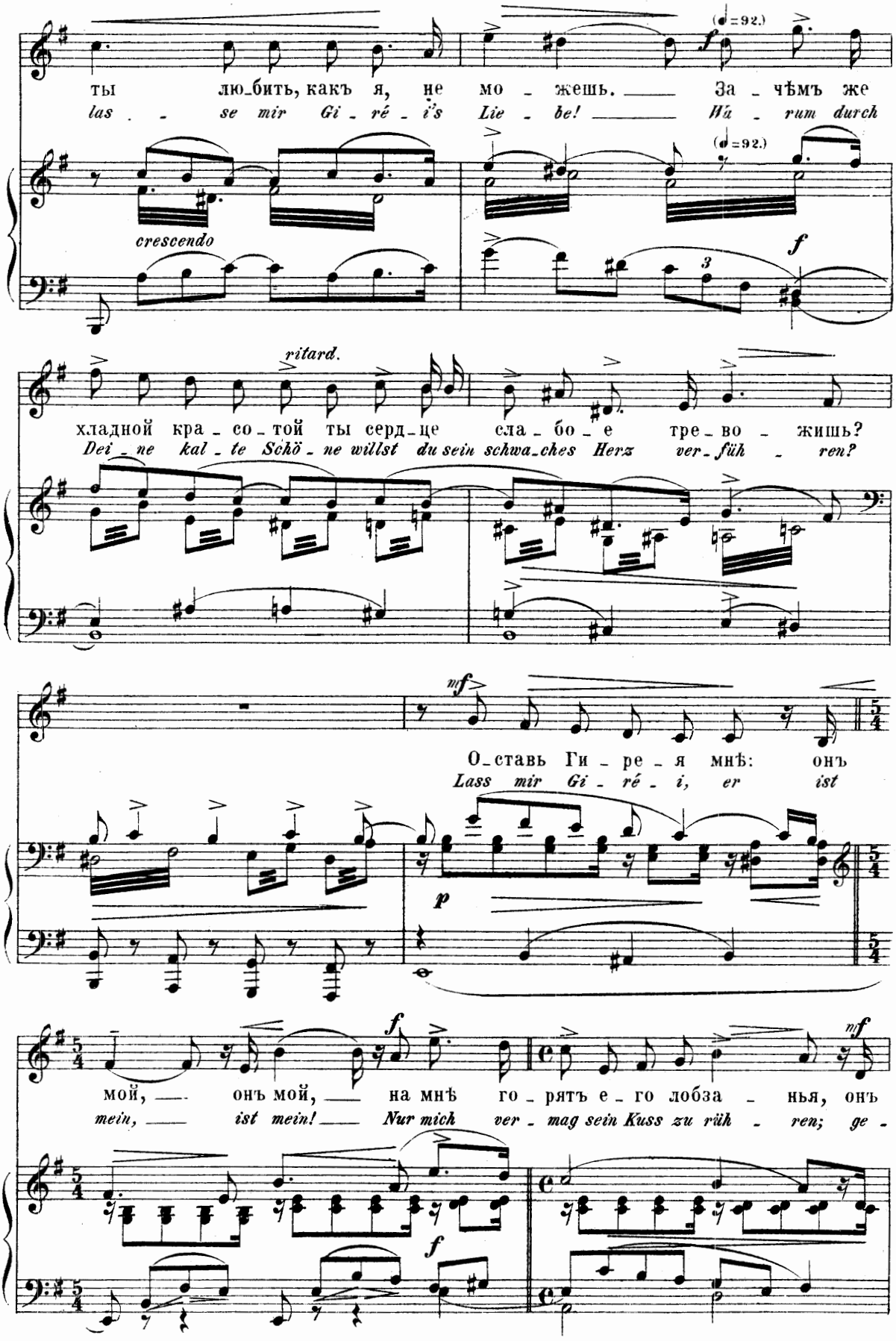

взоръ ос_та_новилъ на мнѣ въ молча_ньи, по_звалъ ме_ня... и съ э_тихъ поръ
an, da fiel sein hel_ler Blick auf mich. Er wähl_te mich... Seit je_ner Zeit
(♩=76.)
мы въ без_пре_рывномъ у_по_е_ньи
hab' ich ge_lebt, nie heim_ge_sucht
ды_ша_ли сча_стьемъ; и ни
von Arg_wohn o_der Ei_fer_
разъ ни кле_ве_та, ни по_до_зрѣ_нье, ни злобной
_sucht. Er leb_te nur von mei_nem Kuss, es stör_te
cre_scen_

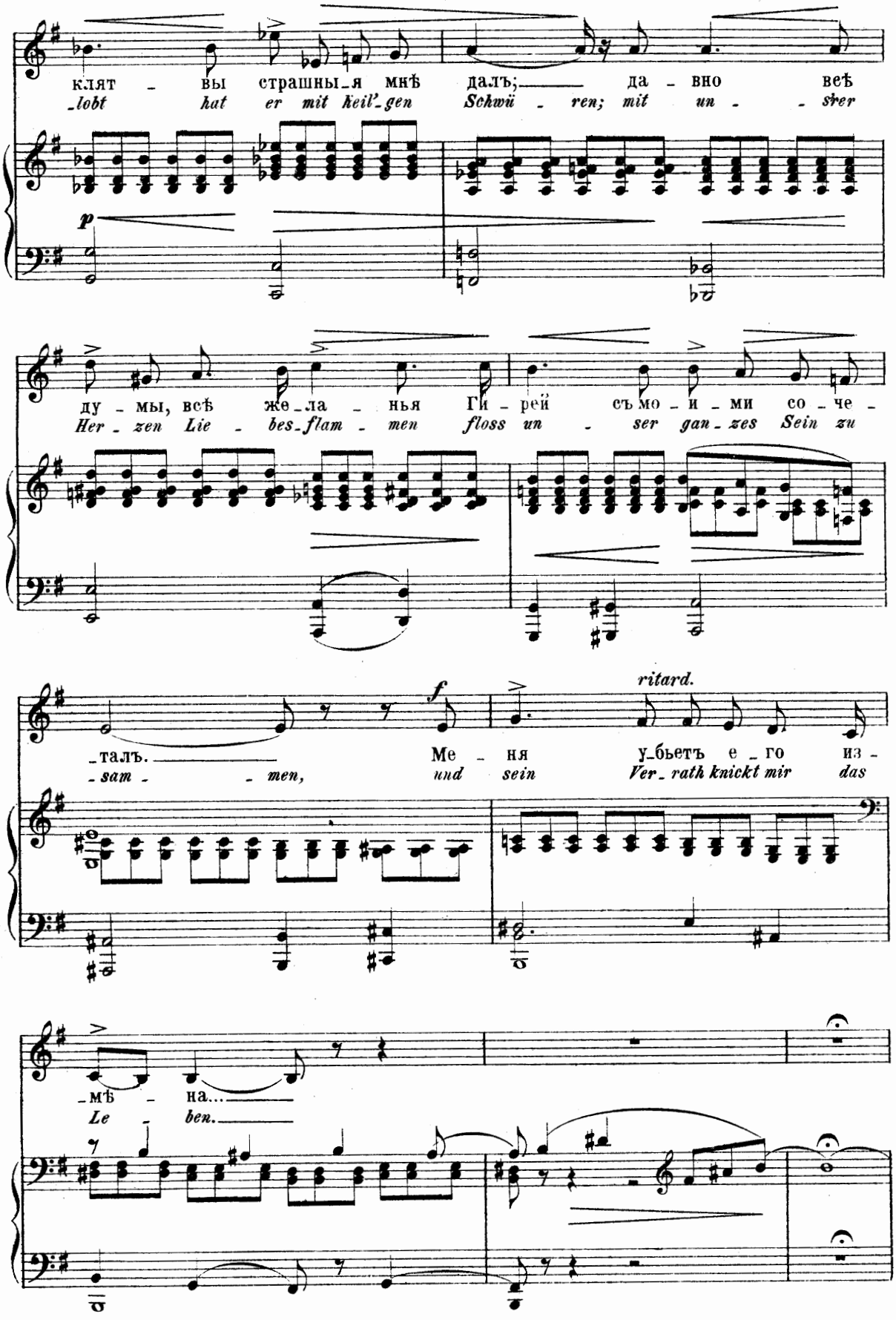

do
ре - вно - сти му - че - нье, ни ску - ка не сму - ща - ли
un - sers Glücks Ge - nuss kein Miss_traun und kein Ue - ber -
- do
f
f
насъ.
- druss.
3
Meno mosso. (♩ = 72.)
mp
Ма - рі - я, ты предънимъ я - ви_лась... У_вы, съ тѣхъ
Ma - ri - a! da er_schie - nest Du vor ihm, und
Meno mosso. (♩ = 72.)
mf
поръ е_го ду - ша пре_ступ - ной ду - мой о - мра_чи_лась!
hin war mei - ne Ruh! Denn seit dem Ta - ge ist's dem Chan,

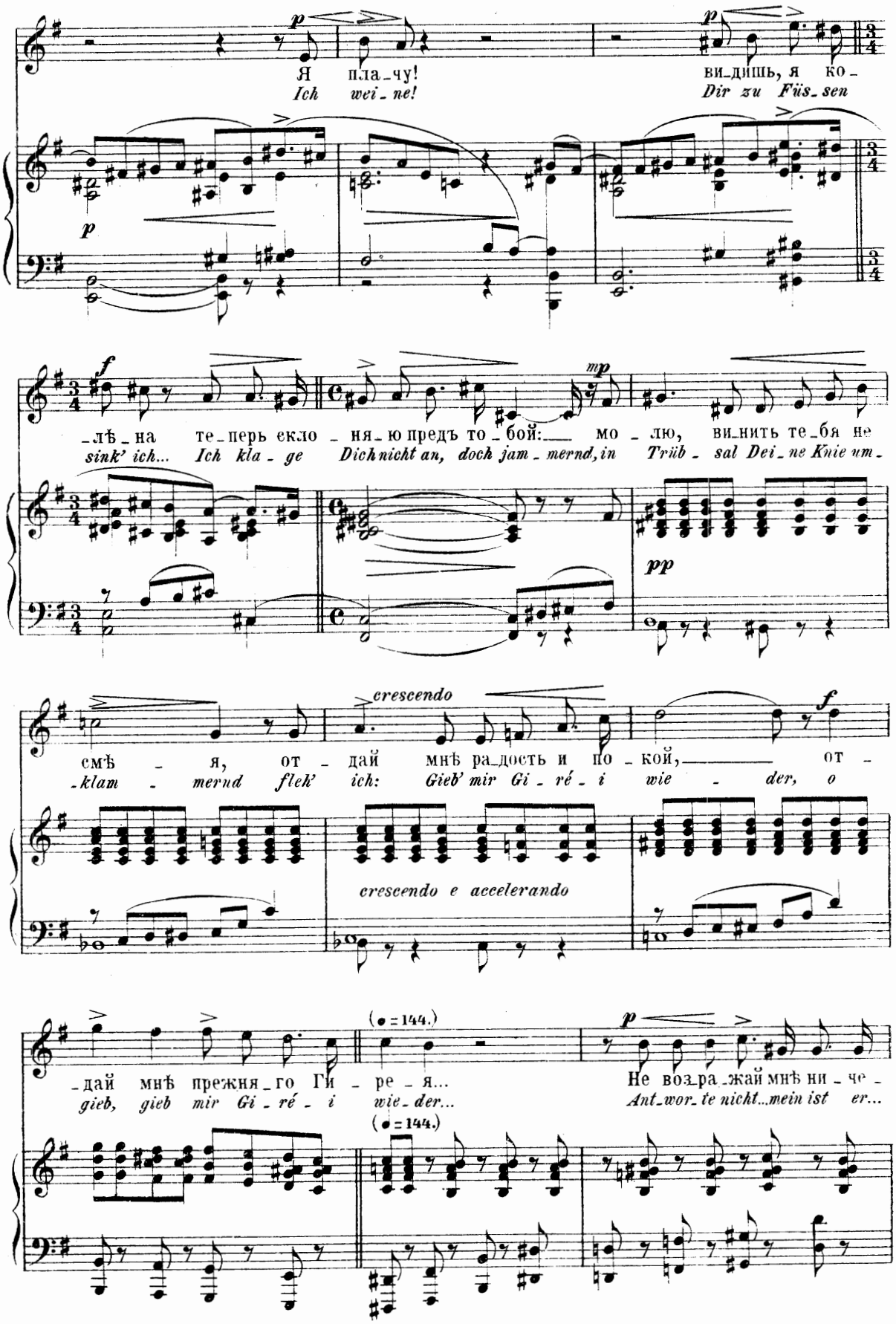
117475

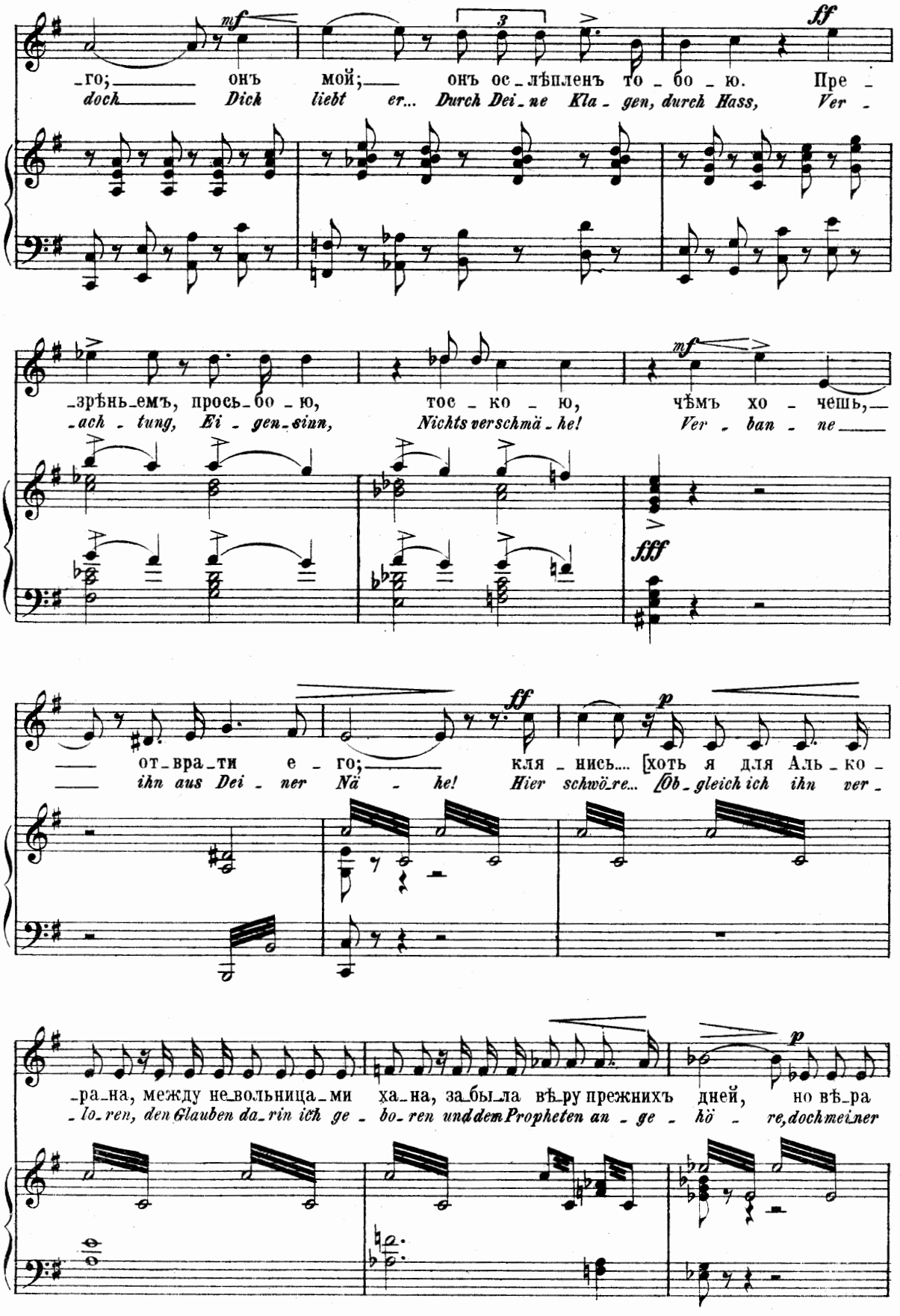

Ги_рей, из_мѣ_ною ды_ша, моихъ не слу_ша_етъ у_
als hät_test Du's ihm an_ge_than. Grimm auf Ver_rath sinnt er im
_ко_ровъ, е_му до_ку_ченъ серд_ца стонъ:
Stil_len, und op_fert mich um Dei_net_wil_len.
Più mosso. (♩ = 108.)
ни преж_нихъ чувствъ, ни раз_го_во_ровъ со
Er flieht mich, mag mich nicht mehr sehn, es
Più mosso. (♩ = 108.)
мно_ю не на_хо_дитъ онъ.
lang_weilt ihn mit mir zu spre_chen...

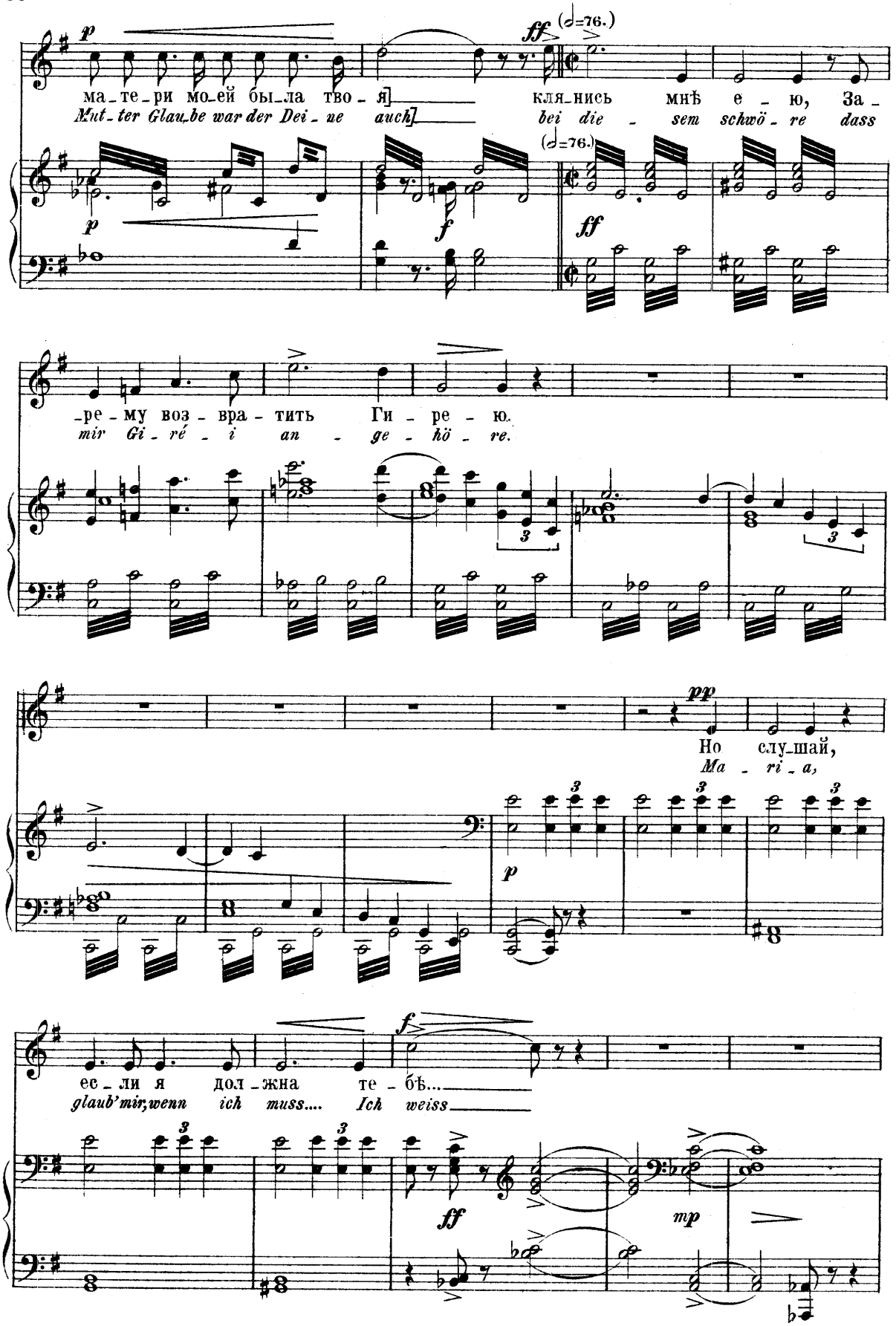

(♩=72.)
p
Ты преступле-нью не при - ча - стна,
Ich weiss, Du bist an dem Ver - bre - chen
я зна - ю, не тво-я ви -
nicht schuld, drum hör' mich ru - hig
(♩=72.)
p
- на...
an:
ften.
И такъ по - слу - шай: я пре -
Ma - ri - a! Dir nur muss ich
- кра - сна; во всемъ га - ре - мѣ ты од - на могла-бъ е -
wei - chen! Doch du kennst nicht die Flam - mentriebe die mich durch -
(♩=108.)
p
mf
- ще мнѣ быть о - па - сна; но я для страсти рож-де - на, но
- glü-hen, mich ver - lo - ren, ich bin zur Lei - denschaft ge - bo - ren, drum
(♩=108.)
p

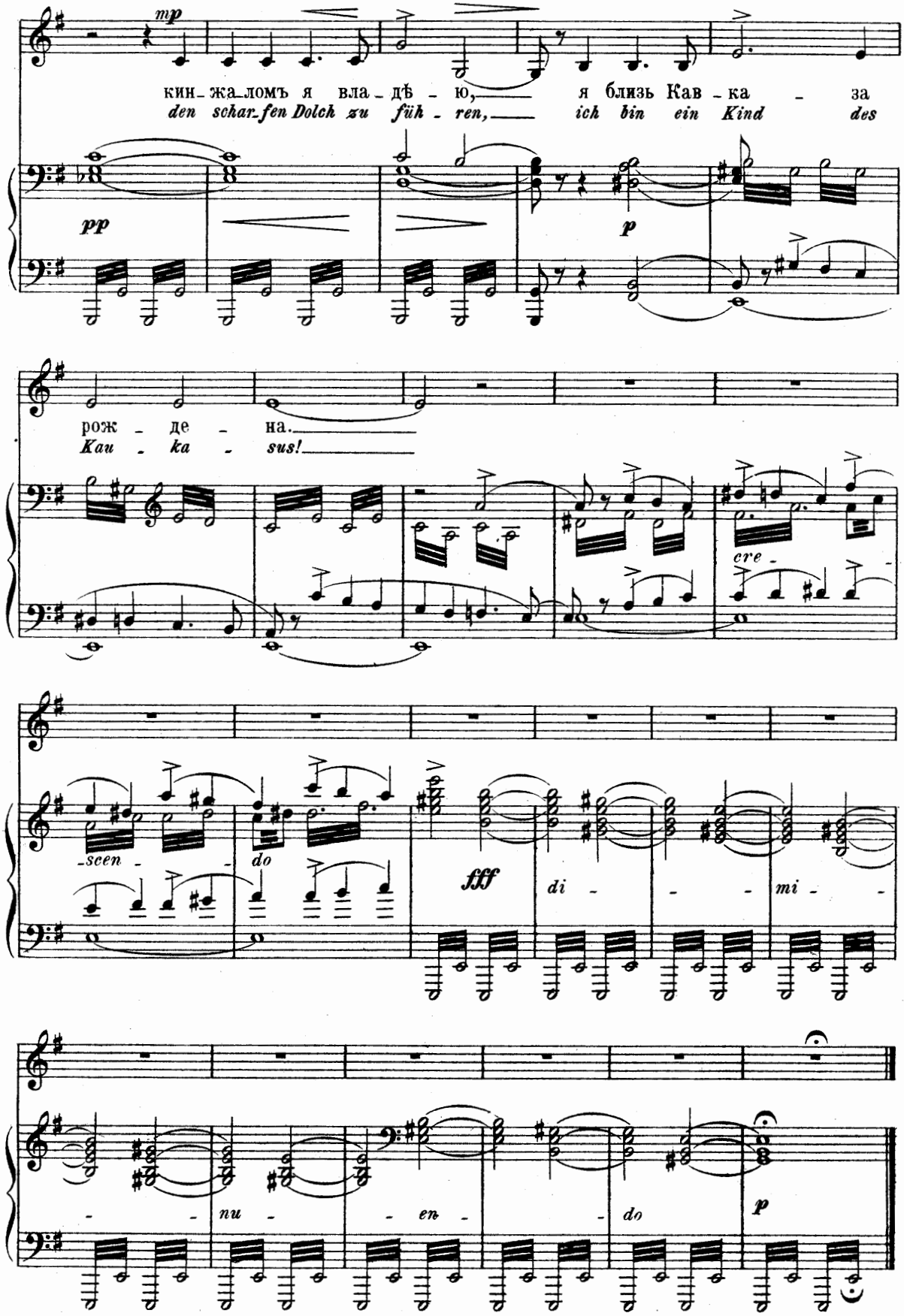

ты лю_бить, какъ я, не мо _ жешь. За _ чѣмъ же
las _ se mir Gi _ ré _ i's Lie _ be! Hü _ rum durch
(♩=92.)
f
crescendo
ritard.
хладной кра _ со _ той ты серд_це сла _ бо _ е тре _ во _ жишь?
Dei _ ne kal _ te Schö _ ne willst du sein schwa_ches Herz ver_füh _ ren?
mf
О_ставь Ги _ ре _ я мнѣ: онъ
Lass mir Gi _ ré _ i, er ist
p
мой, онъ мой, на мнѣ го _ рятъ е _ го лобза _ нья, онъ
mein, ist mein! Nur mich ver _ mag sein Kuss zu rüh _ ren; ge _


клят – вы страшны_я мнѣ далъ; да – вно вещ
lobt hat er mit heil'_gen Schwü – ren; mit un – ser
p
ду – мы, всѣ же_ла – нья Ги – рей съ мо – и – ми со – че –
Her – zen Lie – bes_flam – men floss un – ser gan_zes Sein zu
ritard.
f
_талъ. Ме – ня у_бьетъ е_го из –
_sam – men, und sein Ver_rath knickt mir das
_мѣ – на...
Le – ben.

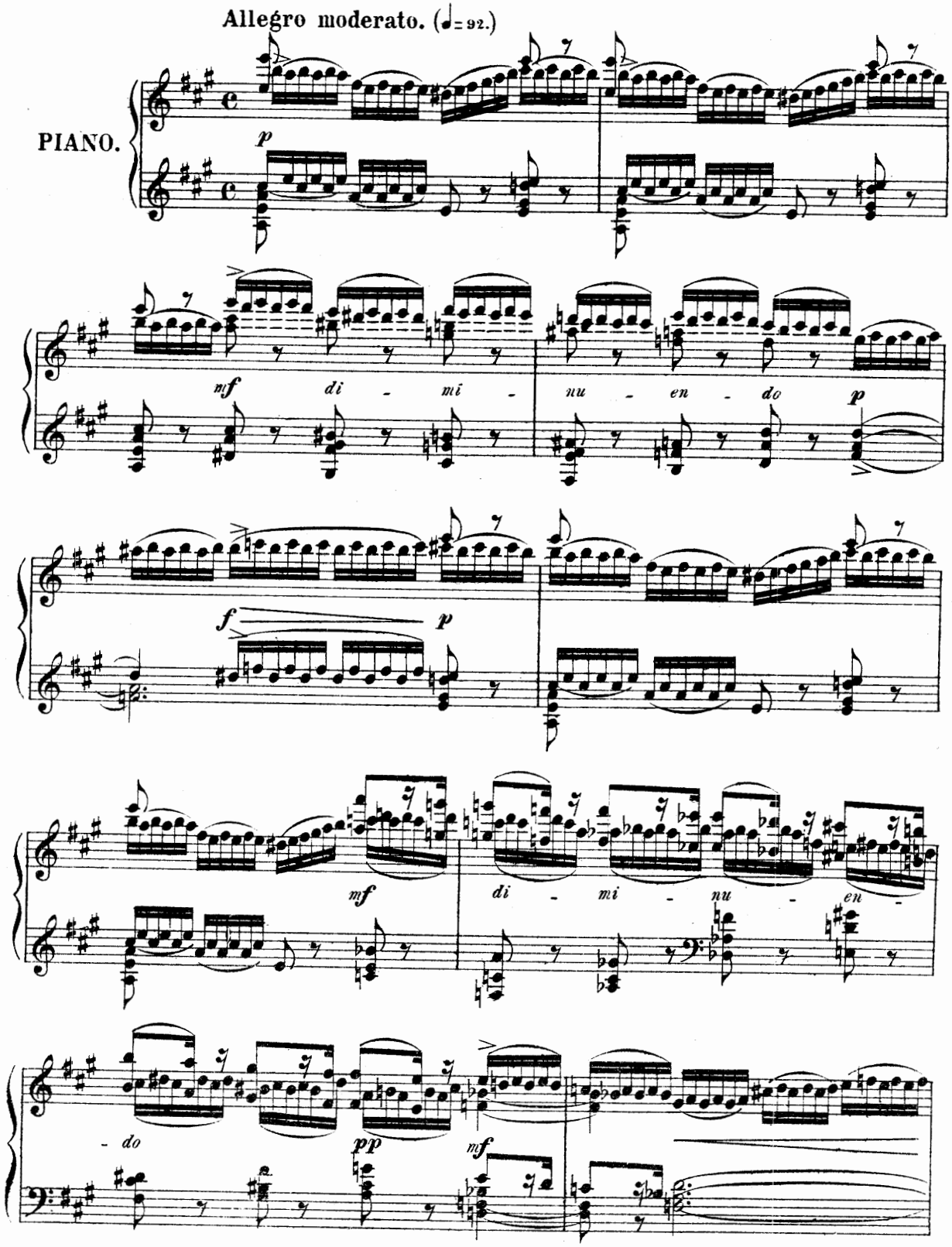

Я пла-чу!
Ich wei-ne!
ви-дишь, я ко-
Dir zu Füs-sen
-лѣ-на те-перь екло-ня-ю предъ то-бой: мо-лю, ви-нить те-бя не
sink' ich... Ich kla-ge Dich nicht an, doch jam-mernd, in Trüb-sal Dei-ne Knie um-
смѣ-я, от-дай мнѣ ра-дость и по-кой, от-
-klam-mernd flek' ich: Gieb' mir Gi-ré-i wie-der, o
crescendo e accelerando
-дай мнѣ прежня-го Ги-ре-я...
gieb, gieb mir Gi-ré-i wie-der...
Не воз-ра-жай мнѣ ни-че-
Ant-wor-te nicht... mein ist er...

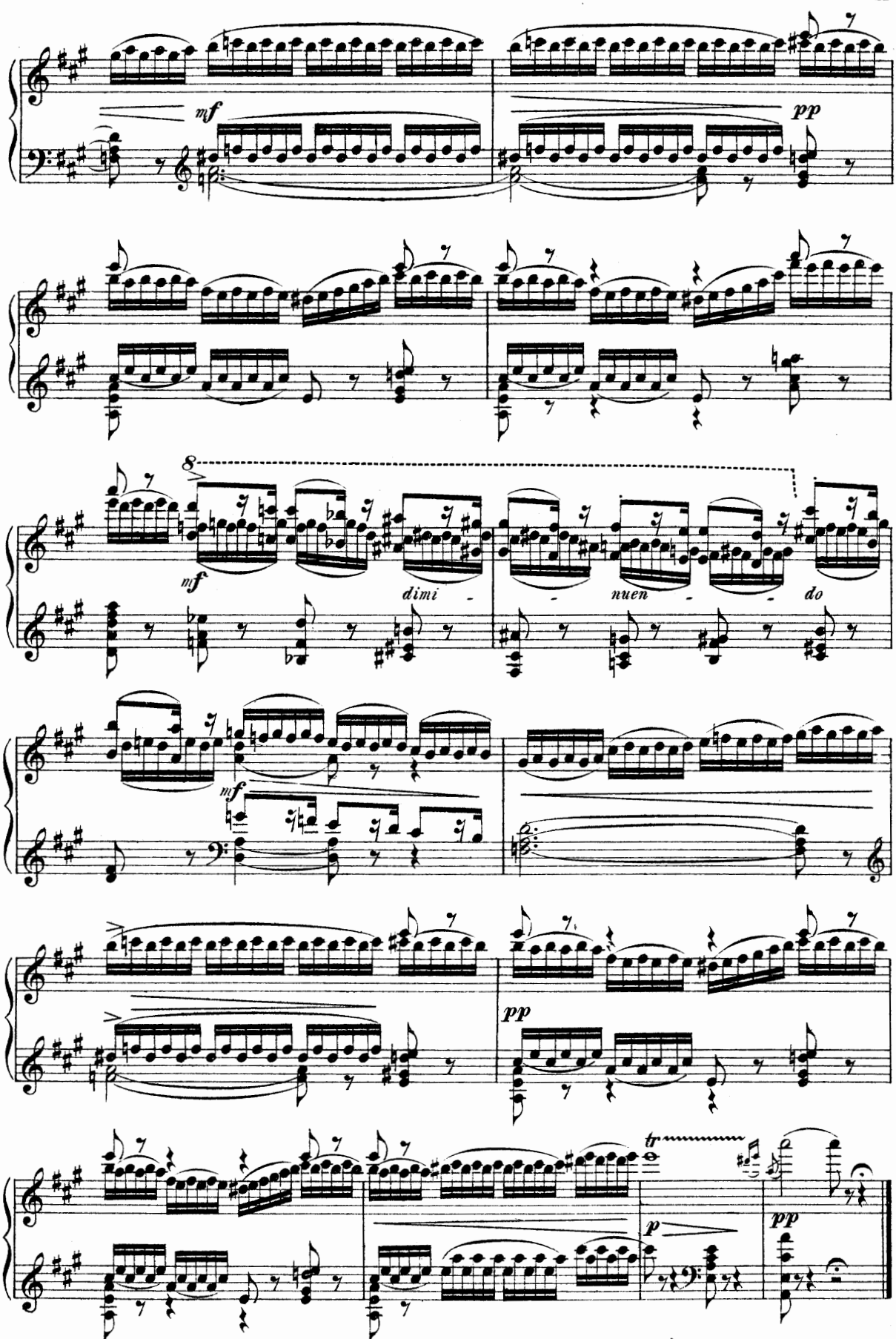

-го; онъ мой; онъ ос-лѣпленъ то-бо-ю. Пре-
doch Dich liebt er... Durch Dei-ne Kla-gen, durch Hass, Ver-
-зрѣнь-емъ, прось-бо-ю, тос-ко-ю, чѣмъ хо-чешь,
-ach-tung, Ei-gen-sinn, Nichts verschmä-he! Ver-ban-ne
от-вра-ти е-го; кля-нись.... [хоть я для Аль-ко-
ihn aus Dei-ner Nä-he! Hier schwö-re... [Ob-gleich ich ihn ver-
-ра-на, между не-вольница-ми ха-на, за-бы-ла вѣ-ру прежнихъ дней, но вѣ-ра
-lo-ren, den Glauben da-rin ich ge-bo-ren und dem Propheten an-ge-hö-re, doch mei-ner


ма-те-ри мо-ей бы-ла тво-я кля-нись мнѣ е-ю, За-
Mut-ter Glau-be war der Dei-ne auch bei die-sem schwö-re dass
-ре-му воз-вра-тить Ги-ре-ю.
mir Gi-ré-i an-ge-hö-re.
Но слу-шай,
Ma-ri-a,
ес-ли я дол-жна те-бѣ...
glaub'mir,wenn ich muss.... Ich weiss


mp
кин-жа-ломъ я вла-дѣ-ю, я близь Кав-ка-за
den schar-fen Dolch zu füh-ren, ich bin ein Kind des
pp
p
рож-де-на.
Kau-ka-sus!
cre-
-scen-do
fff
di-mi-
nu-en-do
p

ЗАКЛЮЧЕНІЕ. № 5. SCHLUSS.





Москва, дозволено цензурою 24 Августа 1899 г. 24886 Скоропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.